



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

# آغاز یک زندگی در استرالیا

به

## South Australia

خوش آمدید

فارسی

Persian/Farsi

اول نوامبر 2007

به استرالیا و مخصوصاً به استرالیای جنوبی خوش آمدید.

دولتهای فدرال، ایالتی، منطقه ای و محلی استرالیا و مؤسسات غیر دولتی، متفقاً انواع خدمات رادراختیار کسانیکه در استرالیا اقامت دائم دارند قرار میدهند. این نشریه انواع خدمات و کمکهای موجود و اینکه برای راهنمایی به چه مراجعی میتوانید مراجعه نما نید نظر ضروری و لازم را میدهد. پناهندگان و کسانیکه تحت برنامه انسا ندوستی آمده اند نیز بایستی به اطلاعاتی که بوسیله Department of Immigration and Citizenship اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی و بومی خصوصاً برای آنها ارائه شده مراجعه نمایند.

نگارش این کتابچه برای مهاجرین تازه وارد به استرالیا و با تاکید ویژه بر مهاجرین دائمی است. همیشه بسیار دشوار است که همه آگاهی های مندرج در یک کتابچه را طوری برگزید که برای همه خوانندگان ربط داشته باشد. مهم است که توجه داشته باشیم مهاجرین دائمی و اغلب کسانی که ویزای موقت دارند ممکن است برای دریافت همه خدماتی که ارائه می شود واجد شرایط نباشند.

لطفاً با دقت و حوصله این دفترچه را مطالعه نمایند. معتقدیم هنگامیکه زندگی جدید خود را در استرالیا آغاز میکنید آنرا مفید خواهید یافت. بایستی از جدید ترین نشر آن که میتوان آنرا از بسیاری از موسساتی که خدمات مربوط به استقرار را ارائه میدهند و یا از طریق تار برگ های (وب پیج های) 'Living in Australia' به نشانی: [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia) تهیه نمود استفاده کنید. پیشنهاد میکنیم که فصول ۱ تا ۴ آنرا که خصوصاً مربوط به هفته های اولیه ورود شما است مطالعه نمایند.

مواردی که در آغاز زندگی جدید خود در استرالیا با آنها مواجه خواهید شد پیچیده، و متغیر است. چالش ها و دستاوردهائی نیز در پیش دارید. نهایتاً موفقیت شما وابسته به کوشش شما و حسن نیت کسانی دارد که مایل به کمک به شما هستند. خوش آمدید و خوشبخت باشید.

## تاریخ نشر: اول نوامبر 2007

**شماره های تلفن:** شماره تلفنهای نیکه با 1800 شروع میشود، از تلفن خصوصی، محانی و از تلفن های عمومی به نرخ تلفن محلی است. شماره تلفن هائی که با 13 و یا 1300 شروع میشود به نرخ تلفن محلی است. نرخ تلفن موبایل(همراه) بر اساس نرخ تلفن همراه محاسبه میگردد.

برای تماس با شماره هائی که با 13 ، 1300 و یا 1800 شروع نمیشوند ، چنانچه از خارج از استرالیا تماس می گیرید، ابتداء پیش شماره بین المللی استرالیا 61 و سپس شماره کد شهری را بدون صفر ماقبل آن و سپس شماره تلفن را بگیرید. چنانچه از داخل استرالیا ولی از ایالت دیگری تماس میگیرید ابتداء شماره کد شهری را با صفر و سپس شماره تلفن را بگیرید.

**رفع مسئولیت:** وزارت مهاجرت و امور چند فرهنگی (DIAC) و سازمانهای وابسته و یاری دهنده آن نهایت سعی را نموده اند که موارد مندرج در این نشریه هنگام انتشار، دقیق و صحیح باشد، معهذا مطالب آن شامل موضوعات مختلفی است که ممکن است منظمآ تغییر یابد. اداره مهاجرت و سازمانهای مربوطه و یاری دهنده آن بخاطر سهل انگاری یا غیر آن در قبال ضرر یا زیانی که در اثر اتکاء به اطلاعات مندرج در این نشریه به کسی وارد شود هیچگونه مسئولیتی را نخواهند پذیرفت.

1	مقدمه	1
5	کارهائی را که بعد از ورود باید هرچه زودتر انجام داد	1
5	الف تقاضا برای Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی)	5
6	ب ثبت نام در Medicare (مد یکر) و در نظر گرفتن پوشش بیمه خصوصی بهداشتی	6
6	ج باز کردن حساب در بانک	6
7	د ثبت نام در Centrelink (سنتز لینک)	7
7	ه با the Health Undertaking Service تماس بگیرید	7
7	و ثبت نام برای کلاسهای انگلیسی	7
7	ز فرزندان خود را در یک مدرسه ثبت نام نمائید	7
8	ح درخواست برای دریافت گواهینامه رانندگی	8
9	کمک در مورد زبان انگلیسی	2
9	خدمات مربوط بزبان	9
10	فراگیری زبان انگلیسی برای بزرگسالان	10
12	خدمات اضطراری	3
12	پلیس	12
12	آمبولانس	12
12	آتش نشانی	12
13	سایر تلفنهای اضطراری	13
14	برای کمک به کجا باید مراجعه کرد	4
14	Adult Migrant English Programme (AMEP) (برنامه انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال)	14
14	Migrant Resource Centres And Migrant Service Agencies مراکز منابع مهاجر و نهاد های	14
14	خدماتی مهاجرین	14
14	سازمانهای اجتماعی و قومی	14
17	نهادهای خدماتی مخصوص جوانان	17
17	کمک حقوقی	17
18	خشونت	18
18	دفاتر آمبود سمن (دادرس)	18
19	شهرداری محل	19
19	خدمات اطلاع رسانی دولت استرالیا در خارج از مراکز ایالات	19
19	Regional Information Service (AGRIS)	19
19	کمک در موارد اضطراری	19
20	یافتن بستگان	20
20	راهنمایی تلفنی در مواقع بروز بحران	20
20	ازدواج و سایر خویشاوندیها	20
20	خدمات مخصوص شکنجه و بلا دیدگان و توان بخشی	20
20	The Survivors of Torture and Trauma and Rehabilitation Service (STTARS)	20
21	خدمات مالی	21
23	سنت ها و قانون در استرالیا	5
23	مسئولیت ها و ارزش ها	23
23	مساوات و رفع تبعیض	23
24	خلاف های جنائی	24
25	رانندگی	25
25	مواد مخدر، استعمال دخانات و الکل	25
25	محیط زیست	25
26	سر و صدا	26
26	حیوانات	26
26	ملاقات اشخاص و گفت و شنود	26

26	رفتار مودبانه	
27	لباس	
27	عبارات مصطلح در استرالیا	
<b>28</b>	<b>مسکن</b>	<b>6</b>
28	اجاره منزل خصوصی یا آپارتمان	
28	حقوق و مسئولیتهای مستأجر	
29	خرید منزل یا آپارتمان	
29	مسکن دولتی	
30	مسکن اضطراری	
30	خدمات مربوط به مسکن	
<b>32</b>	<b>استخدام</b>	<b>7</b>
32	کار یابی	
32	شبکه خدمات کاریابی	
33	برای اطلاع بیشتر	
	وزارت آموزش عالی، استخدام، علوم و فناوری	
33	Department of Further Education, Employment, Science and Technology	
33	تحصیلات	
34	شرایط کار ( حقوق کار فرما و مستخدم)	
35	بازنشستگی	
35	مالیات	
<b>37</b>	<b>تامین اجتماعی</b>	<b>8</b>
37	پرداختی های سنترلینک Centrelink	
37	دوره های انتظار	
38	پرداختهای کمک به خانواده	
38	جوانان	
38	کسی که نماینده شما در سنترلینک یا اداره کمک به خانواده باشد	
38	حقوق و مسئولیتهای شما	
39	کارکنان خدمات چند فرهنگی سنترلینک RCentrelink Multicultural Service Officers	
39	اطلاعات بیشتر	
<b>41</b>	<b>حمل و نقل</b>	<b>9</b>
41	وسیله حمل و نقل عمومی	
41	اتومبیلهای خصوصی	
<b>43</b>	<b>تحصیل و کودکیاری</b>	<b>10</b>
43	کودکیاری	
44	مدارس	
44	اطفالی که انگلیسی زبان نیستند	
45	مترجمین	
45	ثبیت نام	
45	تحصیلات حرفه ای	
45	دانشگاهها	
<b>47</b>	<b>سیستم بهداشتی</b>	<b>11</b>
47	Medicare (مد یکر)	
47	کارت بهداشتی سنترلینک	
47	بیمه خصوصی بهداشتی	
48	اگر به مراقبت پزشکی احتیاج دارید	
49	Community Health Centres	
49	بهداشت روانی	
49	خدمات برای افرادی که مربوط به فرهنگها یا زبانهای دیگری هستند	
50	مایه کوبی	
50	خدمات دندان پزشکی	

50.....	دسترسی به خدمات سالمندی .....
51.....	اطلاعات بیشتر .....
<b>52.....</b>	<b>تفریحات 12</b> .....
52.....	ایمنی فعالیتها در هوای آزاد .....
52.....	رسانه های گروهی .....
53.....	اینترنت .....
<b>54.....</b>	<b>اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی و بومی DIAC 13</b> .....
54.....	تابعیت .....
54.....	ویزای مراجعت افراد مقیم .....
55.....	آیا خویشاوندان میتوانند به استرالیا بیایند؟ .....
<b>56.....</b>	<b>حکومت محلی 14</b> .....
56.....	خدمات اجتماعی .....
56.....	خدمات چند فرهنگی .....
56.....	کتابخانه ها .....
56.....	سایر خدمات .....
56.....	اطلاعات بیشتر .....

# کارهایی را که بعد از ورود باید هرچه زودتر انجام داد

فهرست زیر شامل 8 کار مهمی است که باید هرچه زود تر پس از ورودتان به استرالیا انجام دهید. هرکدام را که انجام می‌دهید، در جلوی آن علامت صحیح ✓ بگذارید.



فهرست کارهایی که باید انجام شود



الف تقاضا برای Tax File Number (شماره پرونده مالیاتی)

ب ثبت نام در Medicare (مد یکر) و در نظر گرفتن پوشش بیمه



خصوصی بهداشتی



ج باز کردن حساب در بانک



د ثبت نام در Centrelink (سنتر لینک)



ه با تماس the Health Undertaking Service بگیرید



و ثبت نام برای کلاسهای انگلیسی



ز ثبت نام فرزندان در مدرسه



ح برای اخذ گواهینامه رانندگی در خواست نمائید

**فصل 2** را ببینید، کمک در مورد زبان انگلیسی - برای اطلاعات در باره ترجمه شفاهی و ترجمه کردن مدارک.

برای یافتن اطلاعات در مورد سازمان هایی که می توانند شما را در باره موضوعات مربوط به سکونت در استرالیا کمک نمایند، به **فصل 4** ، «برای کمک به کجا باید مراجعه کرد» مراجعه نمائید،

## الف تقاضا برای Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی)

این کار را اول بکنید. در استرالیا برای دریافت درآمد، به شماره پرونده مالیاتی نیاز می باشد. درآمد شامل دستمزد یا حقوق دریافتی از کار، پرداختی از دولت، و درآمد حاصل از سرمایه گذاری و از جمله بهره ی حساب های بانکی می باشد.

طرز درخواست برای گرفتن شماره پرونده ی مالیاتی

شما می توانید در استرالیا به اداره مالیات استرالیا زنگ بزنید و درخواست نمائید تا برای شما فرم درخواست را ارسال دارند. به جای آن می توانید با مراجعه به تارنمای اداره مالیات ATO، 24 ساعت شبانه روز و هفت روز هفته از راه اینترنت درخواست کنید. این فرم ها در **Australian Taxation Office (ATO)** (اداره مالیات استرالیا) و در دفاتر Centrelink shopfronts نیز موجود است و که نشانی آنها در دفتر سفید راهنمای فهرست شده است.

مشخصات تماس با اداره مالیات استرالیا **Australian Taxation Office (ATO)**

13 2861

تلفن

[Online individual TFN registration](#)

درخواست شماره پرونده مالیاتی از راه اینترنت

[ATO shopfront locations](#)

حضور

[Centrelink shopfront locations](#)

محل ادارات سنترلینک

[www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)

تارنمای اداره ی مالیات ATO

برای اطلاع بیشتر در باره مالیات، به فصل 7، استخدام مراجعه کنید.

## ب ثبت نام در Medicare (مد یکر) و در نظر گرفتن پوشش بیمه خصوصی بهداشتی

دولت استرالیا از طریق طرحی بنام Medicare (مد یکر) به هزینه های درمانی کمک میکند. با کمک طرح مزایای دارویی (Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) دولت یارانه ای هم در ارتباط با هزینه دارو پرداخت می نماید. مدیگر و طرح مزایای دارویی PBS توسط مدیگر استرالیا Medicare Australia اداره می شود.

ممکن است که شما برای پیوستن به Medicare (مد یکر) حائز شرایط بوده و بلافاصله به خدمات بهداشتی دست یابید. این خدمات عبارتند از استفاده رایگان از بیمارستان های دولتی، کمک هزینه مربوط به مواظبت های غیر بیمارستانی و داروهای یارانه ای (دارای سوبسید) دسترسی پیدا کنید.

(مدیگر) مجموعه ی اطلاعاتی بنام 'Information Kit' (مجموعه اطلاع رسانی) تهیه نموده است که به 18 زبان مختلف ترجمه شده است. در این مجموعه، Medicare (مد یکر) و سایر خدمات بهداشتی دولتی و شرایط لازم برای دریافت مزایا و پرداختی های دولت ذکر گردیده. یادتان باشد که وقتی به دفتر Medicare (مد یکر)، یا مرکز کمک به مهاجر Migrant Resource Centre در محلتان مراجعه می کنید یک نسخه از آنرا بخواهید یا به تارنمای مدیگر مراجعه نمایید.

### طرز نام نویسی برای مدیگر

برای نام نویسی در Medicare (مد یکر) باید 7 تا 10 روز پس از ورودتان به استرالیا با در دست داشتن پاسپورت یا مدرک مسافرت و برگه ی ویزای اقامت دائم خود به یکی از ادارات Medicare (مد یکر) مراجعه کنید. در صورت حائز بودن همه شرایط ثبت نام، به شما شماره مدیگر داده خواهد شد و کارت Medicare (مد یکر) تان حدوداً 3 هفته بعد با پست برایتان ارسال خواهد گردید. در بیشتر موارد شما پول بهای دارو را خواهید داد و بعد بخشی از پرداخت خود را پس می گیرید. اگر بایستی فوراً به پزشک مراجعه نمایید، می توانید بدون انتظار 7 تا 10 روزه در مدیگر ثبت نام نموده و بخواهید یک شماره ی موقت مدیگر به شما بدهند.

درمان اضطراری نیز به صورت شبانه روزی (24 ساعتی) در بخش سوانح 'Casualty' و اورژانس 'Emergency' بیمارستان های عمومی میسر است.

### مشخصات برای تماس با Medicare

13 2011

تلفن

حضور

ادارات مدیگر [Medicare offices](#)

30 Currie Street  
ADELAIDE SA 5000

[Information Kit](#)

مجموعه ی اطلاع رسانی مدیگر

(به زبان هائی غیر از انگلیسی هم موجود است)

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

تارنمای Medicare

علاوه بر مدیگر شرکت های بیمه بهداشتی متعددی هم وجود دارند که آندسته از خدمات را که تحت پوشش مدیگر نیست، مانند خدمات دندانپزشکی، خدمات مربوط به بینائی سنجی و چشم و آمبولانس را پوشش می دهند. برای یافتن مؤسسه بیمه بهداشتی مناسب، به عنوان 'Private health insurance' در [صفحات زرد Yellow Pages](#) دفتر تلفن مراجعه نمایید.

برای کسب اطلاع بیشتر در مورد بیمه های خصوصی بهداشتی به [فصل 11](#)، سیستم بهداشتی، مراجعه نمایید.

## ج باز کردن حساب در بانک

در استرالیا، مردم معمولاً پول خود را در بانک یا تعاونی های اعتباری credit union یا مسکن building society میگذارند. اغلب درآمد ها از جمله حقوق و دستمزد ها و مزایای دولتی مستقیماً به یک حساب بانکی واریز می شود. استرالیاها از کارت های بانکی و اعتباری برای منظور های مختلف استفاده می نمایند.

توصیه میشود در ظرف 6 هفته پس از ورودتان به استرالیا حساب بانکی باز کنید زیرا معمولاً برای تعیین هویت، پاسپورت کافی است. بعد از 6 هفته برای افتتاح حساب به برگ شناسائی اضافی احتیاج خواهید داشت و ممکن است بعلت نداشتن مدارک دچار مشکل شوید. برای اینکه نرخ مالیات بر بهره بدست آمده بیشتر از حد ندهید، شماره پرونده مالیاتی (Tax File Number (TFN خود را به بانک بدهید.

برای آگاهی بیشتر در باره ی طرز باز کردن حساب بانکی به تارنمای زیر مراجعه نمایند.

[www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

[Smarter Banking - از یول خود حد اکثر استفاده را بنمائید](#)

## د ثبت نام در Centrelink ( سنتر لینک )

کمک برای کار یابی، پرداختی های تامین اجتماعی و سایر کمکها، از طریق اداره ای دولتی بنام Centrelink (سنترلینک) انجام میگردد. تازه واردینی که اقامت دائم دارند میتوانند برای دریافت کمک در کار یابی، برسمیت شناختن مهارتهایی که در خارج از استرالیا کسب شده و دستیا بی به دوره های مربوطه، در سنترلینک ثبت نام نمایند. همچنین سنترلینک فرم های تقاضا برای شماره پرونده مالیاتی Tax File Number دارد و می تواند برای دادن درخواست به اداره مالیات به شما کمک کند، تا دسترسی به پرداختها به تاخیر نیافتد.

چنانچه فرزندان دارید، احتمال دارد برای دریافت کمک هزینه های خانواده که از طرف دولت برای کمک به هزینه پرورش آنان پرداخت میشود حائز شرایط باشید.

برای اطلاع بیشتر به [فصل 2](#)، کمک در مورد زبان انگلیسی، [فصل 7](#)، استخدام و [فصل 8](#)، تامین اجتماعی مراجعه فرمائید.

### مشخصات لازم برای تماس با Centrelink

13 1021

تلفن

13 1202

برای کمک به زبانی غیر از انگلیسی

[Centrelink offices](#)

حضور

[Welcome to Centrelink](#)

به Centrelink خوش آمدید

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

تارنمای سنترلینک

[Have you recently moved to Australia to settle?](#)

برای مهاجرین تازه وارد

[Centrelink assistance – we speak your language](#)

اطلاعات به زبان های دیگر

## ه با the Health Undertaking Service تماس بگیرید

اگر در دفتر اداره مهاجرت در خارج از استرالیا (سفارت این کشور) بنا به درخواست وزارت مهاجرت و امور چند فرهنگی DIAC تعهد آزمایش پزشکی داده اید (فرم 815 را پر کرده اید)، موظف هستید پس از ورود به استرالیا با the Health Undertaking Service تماس بگیرید.

پس از تماس گرفتن با این مرکز Health Undertaking Service آنها نزدیکترین کلینیک بهداشتی مجاز را برای انجام معاینات پزشکی یعدی به شما نشان خواهند داد.

1800 811 334

Health Undertaking Service

(از ساعت 9 بامداد تا 4 بعد از ظهر، روزهای دوشنبه تا جمعه)

## و ثبت نام برای کلاسهای انگلیسی

گفت و شنود به انگلیسی فوق العاده مهم است و کلید سکونت موفقیت آمیز شما است.

دوره های زبان انگلیسی برای تازه واردین به استرالیا طی برنامه ای موسوم به **Adult Migrant English Programme (AMEP)** (طرح زبان انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال) ارائه میگردد. به عنوان مقیم تازه وارد، ممکن است حائز شرایط برای حد اکثر 510 ساعت درس انگلیسی رایگان باشید (برای کسانی که بر طبق برنامه های انساندوستانه می آیند ممکن است سهمیه ای اضافه بر این ساعات تعلق بگیرد). این برنامه AMEP با توجه به شرایط مختلف گزینه های آموزشی مناسبی برای یاد گرفتن زبان ارائه می نماید. **هرچه زودتر ثبت نام کنید** زیرا ممکن است حق خود را برای کلاس های زبان از دست بدهید. برای آگاهی بیشتر [فصل 2](#)، کمک در مورد زبان انگلیسی، را مطالعه کنید.

## ز فرزندان خود را در یک مدرسه ثبت نام نمائید

بموجب قوانین استرالیا، اطفال بین 5 تا 15 سال باید بمدرسه بروند. باید هرچه زودتر فرزندانان را در مدرسه ثبت نام نمائید. برای اطلاع بیشتر به [فصل 10](#)، تحصیل و کودکیاری مراجعه کنید.



## ح درخواست برای دریافت گواهینامه رانندگی

چنانچه دارای گواهینامه رانندگی معتبر (که از تاریخ آن نگذشته باشد) از کشور دیگری هستید که بزبان انگلیسی است و یا رسماً توسط مرجعی مورد قبول ترجمه شده است، می توانید برای سه ماه اول ورود به استرالیا ، رانندگی کنید. چنانچه بعد از این مدت بخواهید رانندگی نمائید بایستی دارای گواهینامه رانندگی از استرالیا باشید که برای دریافت آن بطور معمول لازم است امتحان کتبی و عملی رانندگی و آزمایش چشم را بگذرانید. در استرالیا گواهی نامه ی رانندگی توسط دولت های ایالتی یا ناحیه ای صادر می شود.

اگر از کشور دیگری دارای گواهینامه ی رانندگی نیستید بایستی در امتحان آئین نامه ی رانندگی قبول بشوید تا بتوانید پروانه یادگرفتن رانندگی را دریافت نمائید.

در استرالیای جنوبی مراکز خدمات مشتریهای Transport SA (حمل و نقل استرالیای جنوبی) مسئول صدور گواهینامه رانندگی و ثبت ماشین ها هستند. امکانات آزمایش معلومات و آگاهی از مقررات راهنمایی و رانندگی استرالیای جنوبی غیر انگلیسی به 24 زبان دیگر نیز وجود دارد.

شما همچنین میتوانید به نزدیکترین دفتر خدمات مشتری که در راهنمای تلفن [White Pages](#) هست تماس بگیرید. زیر "Transport SA"

13 1084

**Transport SA**

EDS Centre

108 North Terrace

ADELAIDE SA 5000

تارنما: [www.transport.sa.gov.au](http://www.transport.sa.gov.au)

لطفا توجه داشته باشید: که در استرالیا قوانین راهنمایی و رانندگی و رانندگی در حال مستی سخت و جدی وجود دارند که بایستی از آنها متابعت نمائید برای اطلاع بیشتر [فصل 5](#)، و آداب و رسوم وقوانین استرالیا را ببینید.

برای ترجمه ی رسمی یک گواهینامه رانندگی به فصل 2، «کمک در مورد زبان انگلیسی» مراجعه نمائید.

## خدمات مربوط بزبان

## ترجمه شفاهی

چنانچه گفت یا شنود به انگلیسی را نمی توانید بفهمید و کاری با نهادهای دولتی دارید از آنها بخواهید برای شما مترجم بگیرند تا بتوانید با آنان گفت و شنود داشته باشید. معمولاً مترجم تلفنی است، ولی در صورت لزوم نهادهای دولتی می توانند ترتیبی دهند تا مترجم شخصاً در محل حضور یابد. نهاد دولتی بایستی هزینه ی گرفتن مترجم را بپردازد. پیش از تلفن زدن به این نهاد دولتی اول بر رسی کنید و ببینید ساعات کاری این نهاد چیست؟

اگر شما برای درک پیامهای اتوماتیک تلفنی آژانس های دولتی مشکل دارید به **Translating and Interpreting Service (TIS)** (موسسه دولتی خدمات ترجمه کتبی و شفاهی) مستقیماً تماس بگیرید. آنها به شما کمک خواهند کرد.

TIS (موسسه دولتی خدمات ترجمه نوشتاری و گفتاری) دارای مترجمین برای اکثر زبانها میباشد. شما میتوانید با این موسسه در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته با هزینه تلفن محلی تماس بگیرید.

131 450

خدمات ترجمه (TIS) Translating and Interpreting Service

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

تارنمای TIS

اگر می خواهید با سنترلینک Centrelink تماس بگیرید و به کمک مترجم نیاز دارید، می توانید مستقیماً با سنترلینک به شماره زیر تماس بگیرید:

13 1202

سنترلینک Centrelink (با کمک مترجم)

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

تارنمای سنترلینک Centrelink

## ترجمه مدارک مهم شما

از طرف اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی *Department of Immigration and Citizenship* ترتیب ترجمه بعضی از مدارکی که جهت استقرار شما در استرالیا ضروری است، به صورت چکیده یا خلاصه و مجانی داده خواهد شد. این مدارک شامل شناسنامه، صداقتنامه، مدارک تحصیلی، و معرفینامه های مربوط به کار میباشد.

چنانچه احتیاج به ترجمه رایگان دارید، لازمست که شهروند (تبعه) و یا مقیم استرالیا باشید و در ظرف 2 سال اول ورود یا تاریخ اعطای اقامت دائم بایستی به یکی از نهادهای ارائه کننده خدمات برنامه آموزش زبان انگلیسی به مهاجرین بزرگسال AMEP درخواست خود را تسلیم نمایید.

بایستی این مدارک را از طریق یکی از ارائه کنندگان برنامه AMEP درخواست نمایند (به مطالب ذیل مراجعه کنید). ترجمه های دیگر رامیتوانید از طریق مترجمین رسمی با پرداخت پول انجام دهید. برای لیست مترجمین رسمی زبان خود به تارنمای **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)** به آدرس:

1300 557 470

NAATI Hotline

[www.naati.com.au/](http://www.naati.com.au/)

تارنمای NAATI

خدمات ترجمه TIS از درخواست استخدام افرادی که اقامت یا شهروندی استرالیا را داشته و علاقمند به خدمت به عنوان مترجم هستند استقبال می کند و آنها می توانند به سایر افراد استرالیایی که زبانشان غیر از انگلیسی است کمک نمایند. اگر شما به دو زبان و از جمله انگلیسی به خوبی آشنا هستید، چه بسا علاقمند باشید که به عنوان یک مترجم قراردادی با خدمات ترجمه TIS همکاری نمایید. برای آگاهی بیشتر با TIS به شماره 131 450 در باره شرایط استخدامی و طرز استخدام مترجمین تماس حاصل فرمائید.

## فراگیری زبان انگلیسی برای بزرگسالان

### ADULT MIGRANT ENGLISH PROGRAMME (AMEP)

ممکن است شما حائز شرایط برای فراگرفتن رایگان زبان انگلیسی از طریق برنامه زبان انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال **Adult Migrant English Programme (AMEP)** باشید. چنانچه برای شرکت در چنین کلاسهای برای نگهداری از فرزندی که در سن مدرسه رفتن باشند به خدمات کودکیاری نیاز داشتید می توانید چنین خدماتی را می توانید برای شما ترتیب بدهند. به مراجعین واجد شرایط تا 510 ساعت درس انگلیسی رایگان داده می شود. پناهندگان یا کسانی که با برنامه های انساندوستانه آمده اند و سن آنان زیر 25 سال، و سطح تحصیلات آنان پائین باشد، واجد شرایط برای دریافت 910 ساعت درس زبان انگلیسی رایگان هستند و اگر سن آنان بالای 25 سال باشد، 610 ساعت آموزش زبان انگلیسی رایگان به آنان تعلق می گیرد.

برای آنکه بدانید آیا واجد شرایط هستید و یا اینکه برای یک دوره زبان انگلیسی AMEP ثبت نام نمایند بایستی با یکی از ارائه کنندگان خدمات AMEP در محلتان (فهرست تفصیلی آنها در زیر آمده است) تماس بگیرید.

**بایستی در ظرف 3 ماه پس از ورود به استرالیا و یا اعطای اقامت دائم، ثبت نام نموده و در مدت 1 سال این کلاس ها را آغاز نمائید و گرنه سهمیه ی خود را برای شرکت در این کلاسها از دست خواهید داد.** پس از ثبت نام، چنانچه لازم باشد که به امور خانواده ویا کار ویا سایر مسوولیتها رسیدگی نمائید، پس از ثبت نام می توانید دسترسی به این کلاسها را به تاخیر اندازید. با این وصف، هدف شما بایستی این باشد که کلاسهای AMEP را در اسرع وقت شروع نمائید تا انگلیسی پایه ای را که برای مشارکت کامل یک عضو جامعه در استرالیا مورد نیاز شما است فرا بگیرید.

**AMEP** ارائه کننده خدمات AMEP در محل می تواند از راه های مختلفی شما را یاری نماید. آنها به شما بهترین راه آموزش زبان انگلیسی را توصیه می کنند و ترتیبی می دهند هنگامی که شما در سر کلاس درس هستید از کودکان شما نیز مراقبت به عمل آید. آنها می توانند به دلایل کاری و یا ضرورت های خانوادگی، درخواست کنند کلاس زبان شما به تأخیر افتد. می توانند به شما راهنمایی نمایند که چه دوره آموزشی برای نیاز شما مناسبتر است. آنها این کار را بر مبنای شرایط کاری و یا خانوادگی و سطح کنونی زبان شما انجام می دهند. علاوه بر این آنها می توانند به شما کمک نمایند طریقی برای ادامه تحصیل خود تدوین نمایند.

AMEP گزینه های وسیعی را برای یادگیری ارائه میدهد. کلاسهای تمام وقت یا نیمه وقت در محلها و مکانهای مختلف و از جمله در مناطق روستائی یا خارج از مرکز. همچنین امکان فراگیری در منزل از طریق دوره های یادگیری از راه دور.

**South Australia**  
(مرکز شهر و در  
سراسر ایالت)  
TAFE SA English Language  
Services  
5th Floor, Renaissance Centre  
127 Rundle Mall  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: **(08) 8226 6555**  
دور نگار: **(08) 8226 6882**

**Adelaide CBD**  
Adelaide's English Language and  
Employment Centre for Migrants  
LM Training Specialists Pty Ltd  
Level 1, 68 Grenfell St  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: **(08) 8223 5989**  
دور نگار: **(08) 8223 5998**

Migrant Resource Centre (به **فصل 4**، برای کمک به کجا باید رفت مراجعه کنید.) و Centrelink (به **فصل 7**، استخدام مراجعه کنید) اطلاعاتی پیرامون AMEP و سایر راه های فراگیری زبان انگلیسی در اختیار شما می گذارند.

### ریاضیات و (برنامه زبان، ادبیات و (LLNP) LANGUAGE, LITERACY AND NUMERACY PROGRAMME

زمانیکه دوره AMEP را طی کرده باشید و یا استحقاق AMEP را نداشته باشید ممکنست برای برنامه های زبان، ادبیات و ریاضیات (LLNP) Language, Literacy and Numeracy Programme واجد شرایط باشید. LLNP شامل نوشتن، گفتگو، شنیدن، و خواندن به زبان انگلیسی، ریاضیات و یادگیری اصطلاحات حرفه ای برای کمک بشما برای پیدا کردن شغل میشود. برای اینکه واجد شرایط باشید بایستی بعنوان جویای کار در سنترلینک ثبت نام کرده باشید. (فصل 7، استخدام را ملاحظه نمایند)

13 1021

13 1202

**Centrelink**

اگر به انگلیسی صحبت نمی کنید

تا برگهای LLNP

[www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy\\_numeracy.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm)

گزینه های دیگر برای فراگیری انگلیسی

سایر موسسات آموزشی و مراکز اجتماعی هم دوره های زبان انگلیسی دارند. به [فصل 10](#)، آموزش و پرورش و کودکان، تحت عنوان *Vocational* مراجعه کنید.

در مواقع اضطراری به شماره 000 برای موارد زیر تلفن کنید:

- **Police** (پلیس)
- **Ambulance** (آمبولانس)
- **Fire Brigade** (آتش نشانی)

تلفن به شماره 000 (سه صفر) مجانی است. آماده باشید که نام و شماره تلفن خود را (در صورتیکه تلفن دارید) و نوع خدمتی را که میخواهید ذکر کنید.

اگر نمیتوانید به انگلیسی صحبت کنید، نخست باید به تلفنچی بگویند چه کمکی نیاز دارید (مثلاً بگویند "پلیس"، "آمبولانس" یا برای آتش نشانی بگویند "فایر") سپس زبان خود را هم به او بگویند و گوشی را نگه دارید. او شما را مستقیماً به اداره ترجمه که خلاصه انگلیسی آن تیس می باشد (Translating and Interpreting Service (TIS) وصل خواهد کرد. مترجم تیس به خدمات پلیس، آمبولانس، یا آتش نشانی کمک خواهد کرد تا نام و مشخصات شما را بگیرند.

### پلیس

در مواقع اضطراری به 000 تلفن کنید و "پلیس" را بخواهید.

در مواقع غیر اضطراری به شماره 131 444 و یا به کلانتری محل تلفن نمایند. شماره آنها در دفتر سفید راهنمای تلفن زیر عنوان 'Police stations' ذکر شده است. خدمات پلیس رایگان است.

پلیس استرالیا به نیروی ارتش ربطی نداشته و کاری به امور سیاسی ندارد. هدف آن حفظ جان و مال مردم، کشف و جلوگیری از جرائم، و حفظ آرامش در جامعه میباشد. در مورد موضوعات خانوادگی چنانچه اختلاف خانوادگی پیش آید یا خطر خشونت، تجاوز و یا احیاناً رفتار نا روای ناموسی یا روانی وجود داشته باشد، پلیس ممکن است دخالت نماید.

### آمبولانس

اگر به آمبولانس احتیاج دارید به 000 (سه صفر) تلفن کنی و بگویند آمبولانس. آمبولانس موجبات انتقال فوری به بیمارستان و مراقبت بلادرنگ را فراهم میکند. یادتان باشد **گوشی تلفن را قطع نکنید**. اگر انگلیسی شما هنوز خوب نیست - زبان خود را نام ببرید و آنها برای شما مترجم هم فراهم می نمایند.

در برخی ایالات یا نواحی ایالتی آمبولانس برای مستمری بگیران دولت استرالیا یا کسانی که دارای کارت بهداشتی هستند (سنتر لینک Centrelink این کارتها را به کسانی که کم درآمد تشخیص داده شوند می دهد) ممکن است مجانی یا توام با تخفیف باشد. اگر شما از این مزایا برخوردار نیستید استفاده از آمبولانس گران خواهد بود. نظر به اینکه هزینه این خدمات معولا زیاد است شما اگر بخواهید میتوانید عضو آمبولانس و یا یکی از بیمه های خصوصی بهداشتی که هزینه آمبولانس را تحت پوشش دارد بشوید. به [فصل 11](#) «سیستم بهداشتی» مراجعه کنید.

1300 136 272

خدمات آمبولانس استرالیای جنوبی SA Ambulance Service

### آتش نشانی

هنگام بروز حوادث اضطراری با 000 تماس گرفته و بگویند فایر بریگید. **آتش نشانی** آتش را خاموش میکند، مردم را از بنا های آتش گرفته نجات داده همچنین در مواقع بروز خطر گاز و مواد شیمیایی، بکمک می شتابد. در مواقع غیر اضطراری به شماره هائیکه در دفتر سفید راهنمای تلفن زیر عنوان "Fire brigades" ذکر شده تلفن کنید.

## سایر تلفنهای اضطراری

شماره تلفن های اضطراری مورد استفاده بر روی جلد اول دفتر سفید محلی local local راهنمای تلفن White Pages نوشته شده است؛ که عبارتند از:

13 1126

[Poisons Information Centre](#) (مرکز اطلاعات سموم)

(24 Hour Line)

[Child Abuse Prevention Services](#) (خدمات جلوگیری از آزار اطفال)

1800 688 009

تلفن شبانه روزی هنگام بحران

## Adult Migrant English Programme (AMEP) (برنامه انگلیسی برای مهاجرین بزرگسال)

معلمین شما در AMEP علاوه بر تدریس انگلیسی شما را در درک شیوه زندگی استرالیاییها و فعالیتهای روزمره مانند انجام امور بانکی، خرید، درخواست کار، و شرکت در فعالیتهای اجتماعی یاری خواهند داد. همکلاسان شما وضعی نظیر شما داشته و مطالب مفیدی دارند که با شما در میان بگذارند. برای اطلاع بیشتر در مورد AMEP به فصل 2 کمک در مورد زبان انگلیسی مراجعه نمایید.

## Migrant Resource Centres And Migrant Service Agencies (مراکز منابع مهاجرین مهاجر و نهاد های خدماتی مهاجرین)

**Migrant Resource Centres (MRCs)** (مراکز منابع مهاجرین) و **Migrant Service Agencies (MSAs)** (دفتر خدمت به مهاجر) کارمندانی در اختیار دارند تا وقتی شما وارد استرالیا میشوید، بالاخص اگر از کشور غیر انگلیسی زبان هستید، اطلاعات و کمک لازم در اختیار شما بگذارند. آنها همچنین میتوانند شما را به سایر خدمات ارجاع نمایند. برای نزدیکترین MRC/MSA به محلتان به فهرست زیر مراجعه کنید و پس از ورود به استرالیا به عنوان اولین محل تماس از آن استفاده کنید:

### The Migrant Resource Centre of South Australia Inc (MRCSA)

59 King William St  
ADELAIDE SA 5000

تلفن: (08) 8217 9500

دورنگار: (08) 8217 9555

ایمیل: [admin@mrcsa.com.au](mailto:admin@mrcsa.com.au)

تارنما: [www.mrcsa.com.au](http://www.mrcsa.com.au)

## سازمانهای اجتماعی و قومی

سازمانهای اجتماعی و قومی بسیاری وجود دارند که ممکنست بشما کمک کنند و یا شمارا به جاهایی که میتوانند بشما کمک کنند راهنمایی نمایند. کلوپها، انجمنها، و سازمانهای مذهبی فراوانی هستند که ممکن است ما یل عضویت در آنها باشید. نام آنها در [Yellow Pages](#) (دفتر زرد راهنمای تلفن) زیر عنوان 'Clubs' (کلوپها) 'Organisations' (سازمانها) ذکر گردیده. Migrant Resource Centre (مرکز منبع مهاجرین) و Migrant Service Agency (دفتر خدمت به مهاجرین) با کمال میل صورت کلوبها و سازمانهای را که بیشتر مناسب نیاز و علاقه شماست بشما میدهند.

وزارت مهاجرت و شهروندی (دیاک DIAC) یک برنامه عطایای آسکان **Settlement Grants Programme (SGP)** دارد که خدمات استقرار در استرالیا را به تازه واردینی که طی برنامه انساندوستانه یا خویشاوندی و یا افراد خانواده کسانی ویزای مهارتی دارند و در نقاط روستائی یا خارج از مرکز سکونت می کنند و انگلیسی آنان خوب نیست ارائه می نماید.

سازمان هائی که اعتبار آنها را SGP تأمین می کند خدمات استقرار را ارائه می نمایند تا تازه واردین در اسرع وقت پس از ورود به استرالیا بتوانند روی پای خود بایستند و در فعالیت های اجتماعی مشارکت کاکل پیدا کنند. این طرح شامل آشنائی با استرالیا، توسعه جوامع و ایجاد یکپارچگی است.

برای اطلاع بیشتر در باره SGP و مشخصات سازمان هائی که اعتبار آنها را SGP می دهد بهترنمای زیر مراجعه فرمائید: [www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/)

برای آسان یافتن، لطفاً به مشخصات برای تماس به شرح زیر مراجعه فرمائید:

**Migrant Resource Centre of SA Inc.**  
59 King William Street  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: 8217 9500

توانمند ساختن جوامع مخصوصاً جوانان افریقائی و خاور میانه ای در استرالیای جنوبی SA

خدمات استقرار به کسانی که با ملاحظات انسانی یا خانوادگی (به استرالیا) آمده اند و انگلیسی آنها ضعیف است.

**Multicultural Youth South Australia Inc.**  
28 Hindley Street  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: 8212 0085

کارهای موردی، توانمند سازی جوامع، و خدمات جانبی برای جوانان اقلیت های قومی در نقاط شهری ادلایند.

**Murraylands Regional Development Board**  
137 Adelaide Road  
MURRAY BRIDGE SA 5253  
تلفن: 8535 7170

خدمات استقرار برای وابستگان افرادی که بنا به ملاحظات مهارتی آمده اند و زبان انگلیسی آنان ضعیف است در ماریلندز (Murraylands).

**Coober Pedy Multicultural Forum Inc.**  
GPO Box 584  
COOBER PEDY SA 5723  
تلفن: 8672 3299

اطلاع رسانی و کمک و جانبی از مهاجرین نو با انگلیسی ضعیف در کوبر پدی (Coober Pedy).

**Aboriginal Catholic Ministry - The Otherway Centre**  
185 Pirie Street  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: 8232 1001

اطلاعات، ارجاع، و خدمات در باره کارهای موردی به افغان ها در مناطق شهری و روستائی استرالیای جنوبی SA

**African Communities Council of SA Inc.**  
59 King William Street  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: 8217 9500

ارائه کمک ها برای استقرار به افریقائیهای ساکن در مناطق شهری ادلایند.

**Australian Refugee Association Inc.**  
304 Henley Beach Road  
UNDERDALE SA 5032  
تلفن: 8354 2951

توانمند سازی جوامع، کارهای موردی و خدمات جانبی به پناهندگانی که پس از IHSS آمده اند و به جامعه آنان در استرالیای جنوبی SA. خدمات مربوط به کارهای موردی و توانمند سازی جوامع به مهاجرین سودانی در ادلایند. توانمند سازی جوامع و خدمات ارجاع برای سودانی هائی که در منطقه شهری ادلایند سکونت دارند.

اطلاعات، ارجاع و خدمات در باره کارهای موردی و توانمند سازی جوامع برای زنان افریقائی در منطقه شهری ادلایند.

**Muslim Women's Association of SA Inc.**  
PO Box 3294  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: 8212 0800

اطلاعات، ارجاع و جانبی از زنان مسلمان و خانواده های آنان در استرالیای جنوبی



**Limestone Coast Multicultural  
Network**  
PO Box 2422  
MOUNT GAMBIER SA 5090  
تلفن: 8724 7628

خدمات استقرار به وابستگان مهاجرینی که بنا به  
ملاحظات مهارتی آمده اند و انگلیسی آنان ضعیف  
است و همچنین به کسانی که بنا به ملاحظات  
انساندوستانه آمده اند و خانواده های آنان در جنوب  
شرقی استرالیای جنوبی

**Lutheran Church of Australia - SA /  
NT District**  
5 Marchand Street  
MURRAY BRIDGE SA 5253  
تلفن: 8269 9300

جانبداری و توانمند سازی جوامع افریقائی و  
خاورمیانه ای در نقاط شمالی، غربی و شرقی  
ادلانید.

توانمند سازی جوامع کوچک و نوپای افریقائی  
غربی، سودانی، افریقائی مرکزی، و افغان ها در  
شمال شرق، و ناحیه شهری غرب ادلانید.

5 Marchand Street  
MURRAY BRIDGE SA 5253  
تلفن: 8404 7391

خدمات استقرار برای افغان ها و افریقائی ها که با  
ویزای انساندوستانه آمده اند و وابستگان افراد ماهر  
که زبان انگلیسی آنان ضعیف است و در منطقه  
ماری بریج زندگی می نمایند.

**Survivors of Torture & Trauma  
Assistance & Rehabilitation  
Service**  
12 Hawker Street  
BOWDEN SA 5007  
تلفن: 8346 5433

خدمات موردی برای کسانی که با ویزای  
انساندوستانه به ادلانید آمده اند (شکنجه و  
ستمیدگان).

**Overseas Chinese Association  
of South Australia Inc.**  
110 Crittenden Road  
FINDON SA 5023  
تلفن: 8445 7355

توانمند سازی جوامع، توسعه اجتماعی و  
خدمات حمایتی برای چینی ها و سایر  
مهاجرین در ادلانید.

خدمات استقرار به جوامع نوپا و کسانی که با  
ویزای انساندوستانه آمده اند و در نواحی  
شهری غربی، جنوبی و شرقی ادلانید و  
اطراف زندگی می کنند.

**Riverland Multicultural Forum**  
23 Wilson Street  
BERRI SA 5343  
تلفن: 8582 2288

خدمات اطلاع رسانی، پشتیبانی و جانبداری  
از مهاجرینی که در ریورلند (Riverland)  
ساکن هستند.

**Middle Eastern Communities  
Vietnamese Community in  
Australia  
SA Chapter Inc.**  
POBOX 180  
KILKENNY SA 5009  
تلفن: 8447 8821

کارهای موردی، اطلاع رسانی، ارجاع و  
جانبداری برای جوانان ویتنامی در ادلانید.  
اطلاعات، ارجاع و خدمات جانبداری از  
جوامع ویتنامی ساکن در استرالیای جنوبی

**Vietnamese Community in  
Australia  
SA Chapter Inc.**  
POBOX 180  
KILKENNY SA 5009

تلفن: 8447 8821

اطلاعات موردی، ارجاع و جانبداری برای جوانان ویتنامی که در ادلاید زندگی می کنند.

خدمات اطلاعات، ارجاع و جانبداری برای جامعه ویتنامی ساکن استرالیا جنوبی.

در استرالیا جنوبی، خدمات **سکان چندفرهنگی استرالیا جنوبی SAMCSS (the South Australian MRCSA (Migrant Resource Centre of South Australia) Multicultural Settlement Services, Consortium)** که ریاست آن به عهده (Resource Centre of South Australia) مرکز کمک به مهاجر در استرالیا جنوبی است طرف قرارداد برای ارائه خدمات فشرده استقرار به تازه واردینی است که با ویزای انساندوستانه می آیند. از جمله این خدمات عبارتند از:

- اداره مورد (پرونده) Case coordination ، اطلاع رسانی و ارجاع referrals و حمایت توسط
- شخصی که آنها را به دولت استرالیا معرفی کرده است.
- خدمات مسکن از جمله تامین خانه و لوازم آن
- مشاوره کوتاه مدت برای کسانی که شکنجه و ستم دیده اند
- جانبداری Advocacy و آگاه ساختن جامعه با این هدف که به مؤسسات خدماتی عمومی کمک بشود تا در جهت تامین نیاز آنها که بنا به ملاحظات انسانی آمده اند گام بردارند.
- خدمات پشتیبانی توسط داوطلبان

### نهادهای خدماتی مخصوص جوانان

مددکاران جوانان اشخاصی با تجربه و حائز شرایط هستند که به مسائل جوانان رسیدگی میکنند. آنها در مراکز جوانان، مراکز کمک به مهاجر و شهرداریهای محل مستقر هستند و اطلاعات و مساعدتهای مورد لزوم جوانان و همچنین فعالیتهایی را در محیطی امن در اختیار جوانان قرار میدهند.

**The Source** در سایت اینترنت دولت استرالیاست که به مطالب مربوط به جوانان میپردازد و حاوی اطلاعات جامعی برای جوانان است.

1800 551 800

[www.kidshelp.com.au](http://www.kidshelp.com.au)

[www.thesource.gov.au](http://www.thesource.gov.au)

Kids Helpline (خط 24 ساعته)

تارنمای Kids Help

The Source

### کمک حقوقی

در هر ایالت و ناحیه تعدادی سازمانهای اجتماعی وجود دارند که کار آنها آگاه کردن مردم از حقوق و وظایف قانونی آنها و نیز بهبود بخشیدن دسترسی آنان به دستگاه قضائی می باشد.

1300 366 424

[Legal Services Commission of South Australia](http://www.legalcommission.com.au)

82-98 Wakefield St

ADELAIDE SA 5000

برای کمک قضایی در مورد موضوعات مربوط به تامین اجتماعی:

8226 4123

[Welfare Rights Centre \(South Australia\) Inc](http://www.welfarerights.com.au)

220 Victoria Square

ADELAIDE SA 5000

## خشونت

برای حمایت از قربانیان جنایت از جمله آنچه که در خانه اتفاق می افتد (خشونت خانگی) سازمانهای خدماتی متعددی وجود دارند. سایر خدمات هم زنان و مردان و خانواده های آنان را یاری می نمایند تا تنش هایی (استرس هایی) را چاره جوئی کنند که اغلب مایه خشونت های خانگی یا خانوادگی می باشند. لطفاً به **فصل 5**، رسوم و قوانین استرالیا مراجعه کنید.

خدمات جلوگیری از آزار به کودکان

[www.childabuseprevention.com.au](http://www.childabuseprevention.com.au)

تارنمای CAPS

1800 688 009

Child Abuse Prevention Services (CAPS)

(خط بحران تلفن 24 ساعته رایگان)

1800 200 526

Violence Against Women (خط کمک رسانی 24 ساعته)

تارنمای خشونت بر علیه زنان Violence Against Women website

[www.australiasaysno.gov.au](http://www.australiasaysno.gov.au)

(از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

1300 782 200

The Domestic Violence Crisis Services Inc.

8255 3622

Domestic Violence Service Inc خدمات رسمی در مورد خشونت خانگی

1800 800 098

Domestic Violence Helpline تلفن کمک در مورد خشونت خانگی

## دفتر آموذ سمن (دادرس)

هر ایالت و ناحیه استرالیا دارای یک اداره دولتی است که به امور مصرف کننده و تجارت (کسب) منصفانه رسیدگی می کند. در ساوت آسترلیا (استرالیای جنوبی) اداره امور مصرف کننده و داد وستد ها **Office of Consumer and Business Affairs** به کسانی که با صاحبین مکاسب دچار مشکلاتی از لحاظ کالا یا خدمات می شوند راهنمایی به عمل می آورد. این راهنمایی ها شامل ضمانت نامه ها و باز پس دادن پول هم می شود و مدیریت ایمنی فرآورده ها هم به عهده این اداره است.

دادرس **Ombudsman** ( آموذسمن) در مورد شکایات از سازمانهای دولتی و شرکتهای خصوصی بعضی صنایع تحقیق مینمایند. همچنین میتوانند در زمینه خاتمه بخشیدن به اقدامات غیر قانونی، غیر منصفانه و تبعیض آمیز اقدام نمایند. علاوه بر این میتوانند در مورد اعمال خلاف اقدام نموده و برای برقراری شرایط منصفانه تر مداخله نمایند.

اداره پخش (سازمان رادیو و تلویزیون) استرالیا **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** شکایاتی را که در باره نامناسب بودن خدمات پخش نظیر برنامه های رادیو و تلویزیون و اینترنت می شود، مورد رسیدگی قرار می دهد. نخست شکایت را بایستی تسلیم سازمان پخش کننده نمود. اگر این شکایت فیصله نیافت در این صورت آن را به **ACMA** ارسال می کنید. برای اطلاع بیشتر به شماره های زیر زنگ بزنید:

1800 226 667 (تلفن رایگان) Australian Communications and Media Authority

(03) 9963 6948

TTY (برای کسانی که مشکل شنوایی یا گویایی دارند)

[www.acma.gov.au](http://www.acma.gov.au)

تارنمای ACMA

**Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** (کمیسیون رقابت و مصرف کننده استرالیا)، مصرف کنندگان را در مقابل کارهای تجاری غیر عادلانه در زمینه قیمت گذاری، ضد رقابت و امور تجاری غیر منصفانه و ایمنی محصولات تا حدودی محافظه میکند.

بعضی از تلفنهای مورد نیاز:

1300 302 502

[Australian Competition & Consumer Commission](http://www.accc.gov.au)

1300 362 072

[Commonwealth Ombudsman](http://www.ombudsman.gov.au)

(02) 6262 9822

[Advertising Standards Bureau](http://www.advertisingstandardsbureau.gov.au)

1300 780 808

[Banking and Financial Services Ombudsman](http://www.bankingandfinancialservicesombudsman.gov.au)

1300 780 808

[Credit Union Dispute Resolution Centre](http://www.credituniondisputeresolutioncentre.gov.au)

1300 780 808

[Financial Industry Complaints Service](http://www.financialindustrycomplaintsservice.gov.au)

1300 780 808

[Insurance Ombudsman Service](http://www.insuranceombudsman.gov.au)

1300 139 220  
1800 640 695  
1300 780 808  
1800 062 058  
8204 9777  
8226 8699  
1800 182 150

[Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme](#)  
[Private Health Insurance Ombudsman](#)  
[Superannuation Complaints Tribunal \(SCT\)](#)  
[Telecommunications Industry Ombudsman](#)  
[Office of Consumer and Business Affairs SA](#)  
[South Australian Ombudsman](#)

خارج از محدوده شهر ادلید

## شهرداری محل

همینطور میتوانید به تاون ها ل و یا دفتر شهرداری برای آگاهی از خدمات در منطقه خود مراجعه نمایید. (فصل 14 شهرداری محل را به بینید)

## خدمات اطلاع رسانی دولت استرالیا در خارج از مراکز ایالات

### The Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

نوعی سرویس اطلاعاتی است که برای ارائه خدمات و برنامه هائی در مناطق روستائی استرالیا در نظر گرفته شده. این خدمات را می توان از دفتر راهنمای اطلاعاتی دولت استرالیا 'The Australian Government Regional Information Directory' بدست آورد. می توانید با تلفن از مرجع زیر هم چنین خدماتی را دریافت دارید.

1800 026 222

Australian Government Regional Information Service

[www.regionalaustralia.gov.au](http://www.regionalaustralia.gov.au)

تارنمای AGRIS Regional Entry Point

## کمک در موارد اضطراری

در صورت نیاز اضطراری به غذا، پوشاک، پناهگاه، یا وسائل منزل، میتوانید از موسسات خیریه غیر دولتی (NGO) کمک بخواهید، مانند:

### The Salvation Army

تلفن: 8379 9388, 8277 0199  
تارنما: [www.salvos.org.au](http://www.salvos.org.au)

### St Vincent de Paul Society

تلفن: 8211 6152  
تارنما: [www.vinnies.org.au](http://www.vinnies.org.au)

### The Smith Family

تلفن: 8224 1400  
تارنما: [www.smithfamily.com.au](http://www.smithfamily.com.au)

برای یاری خواستن هرگز واهمه نداشته باشید. ممکنست شرایط ویژه ای برای استحقاق وجود داشته باشد. سازمانهای متعددی وجود دارند که در انواع وضعیت ها میتوانند بمردم کمک نمایند. برای یافتن چنین مراجعی می توانید با مرکز کمک به مهاجر MRC، سایر سازمانهای غیر دولتی نظیر انجمن پناهندگان استرالیا the Australian Refugee Association، سازمانهای مربوط به کلیسیا یا شهرداری محل تماس بگیرید تا از امکانات محل خود تماس بگیرید.

## یافتن بستگان

**The Australian Red Cross** (صلیب سرخ استرالیا) خدمات ردیابی و ارسال پیام برای بستگانی که در اثر جنگ، منازعات داخلی و بلایای طبیعی از یکدیگر جدا شده اند ارائه میدهد.

**Australian Red Cross**  
Red Cross House  
207 – 217 Wakefield St  
ADELAIDE SA 5000  
تلفن: 8100 4500 / 1800 246 850  
تارنما: [www.redcross.org.au](http://www.redcross.org.au)

## راهنمایی تلفنی در مواقع بروز بحران

خدمات مشاوره تلفنی متعدد وجود دارند از جمله **Lifeline** که در ۲۴ ساعت شبانه روز، ۷ روز هفته در مورد بروز بحران، بطور رایگان راهنمایی میکند. ممکن است مستاصل بوده احتیاج داشته باشید که با کسی صحبت کنید و یا بخواهید که از خدمات مشاوره تخصصی آنها در مورد امور مالی، قمار، یا جوانان استفاده نمایید.

**13 1114**

**Lifeline** (خط کمک به بحران 24 ساعتی)

[www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)

تارنمای **Lifeline**

## ازدواج و سایر خویشاوندیها

**Relationships Australia** خدمات مشاوره، آموزش و میانجیگری برای افراد، زوج ها و خانواده ها ارائه میدهد. اجرتی که دریافت میدارند بستگی به درآمد شما دارد. در صورت لزوم میتوانند ترتیب حضور مترجم نیز بدهند.

**1300 364 277**

**Relationships Australia** روابط در استرالیا

**1800 182 325**

تلفن از مناطق روستایی

55 Hutt St

ADELAIDE SA 5000

[www.relationships.com.au](http://www.relationships.com.au)

تارنمای **Relationships Australia**

**Men's Line Australia** (خط کمک تلفنی به مردان در استرالیا) برای کمک به مردانی که دچار گرفتاریهای خانوادگی باشند، خدمات رایزنی، اطلاعات رسانی و ارجاع ارائه می کند، تا زندگی خانوادگی خویش یا روابط زناشویی خود را بهبود بخشند. علاوه بر این به همسر و دیگر اعضای خانواده هم که نگران رفاه شریک زندگی، شوهر یا پدر خویش هستند خدمات پشتیبانی و اطلاعات رسانی ارائه می کند. برای اطلاع بیشتر با شماره تلفن زیر تماس بگیرید:

**1300 789 978**

**Men's Line Australia** (خط کمک تلفنی به مردان در استرالیا)

تلفن 24 ساعته (شبانه روزی)

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

تارنمای **Men's Line Australia**

## خدمات مخصوص شکنجه و بلا دیدگان و توان بخشی و **The Survivors of Torture and Trauma and Rehabilitation Service (STTARS)**

خدمات مخصوص شکنجه و بلا دیدگان و توان بخشی **STTARS** برای پناهندگان و کسانی که تبار پناهندگی دارند، خدمات مشاوره و پشتیبانی ارائه می کند.

این مرکز دارای کارکنان مجرب و آزموده است که به چند زبان سخن می گویند و اگر زبان شما جزء آن نباشد برایتان ترجمان فراهم می کنند. خدمات این مرکز محرمانه، غیر سیاسی و غیر مذهبی است.

**8346 5433**

**STTARS**

[www.sttars.org.au/](http://www.sttars.org.au/)

تارنما **Website**

## خدمات مالی

در استرالیا شما شاهد خدمات وسیع و تولیدات بانکی، بیمه ای، بازنشستگی و سرمایه گذاری هستید. خدمات مالی به شرطی ارائه می شود که شخص ارائه کننده از دولت پروانه داشته باشد. فروش خدمات مالی بدون داشتن پروانه غیر قانونی است.

[www.understandingmoney.gov.au/content/](http://www.understandingmoney.gov.au/content/)

تارنمای Understanding Money

ممکن است مردم متقلبی وجود داشته باشند که بخواهند با گول زدن شما و اینکه می خواهند به شما منفعت برسانند شما را بچاپند. اگر در مورد گذاشتن پول به حسابتان مشکل دارید یا می خواهید وام بگیرید یا در مورد بازنشستگی، سرمایه گذاری یا امور مالی دیگر راهنمایی می خواهید، یا در مورد دعوت به یک سرمایه گذاری خاص تردید دارید، با نهاد **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** تماس بگیرید.

1300 300 630

تلفن اطلاعاتی ASIC

[www.fido.asic.gov.au](http://www.fido.asic.gov.au)

تارنمای ASIC

## امور بانکی

خدمات بانکی را بانکها، انجمن های ساختمانی، و موسسات تعاونی اعتبار ارائه می کنند. برای برداشت پول از حسابتان می توانید به بانک مراجعه کنید یا از کارت بانکی خودتان استفاده کرده با استفاده از PIN یا شماره رمز شخصی (شماره هویت اختصاصی) خود از صندوق بانک موسوم به **ATM** (ماشین بانک اتوماتیک) پول برداشت کنید. شماره رمز خود را روی کارت بانکی ننویسید. اگر کارت بانکی شما گم بشود و یا مورد دستبرد واقع گردد - بی درنگ موضوع را به بانک خود اطلاع بدهید.

## وامها و اعتبارات

**اعتبار یا وام** وقتی پیش می آید که شما پولی را قرض می گیرید و موافقت می کنید که آن را با هزینه بیشتری مسترد نمائید. انواع وامها عبارتند از: وام شخصی، وام خانه، کارتهای اعتباری و اعتبار چک **overdraft**. بسته به نوع وام و کسی که وام می دهد، مدت بازپرداخت، نرخ بهره و شهریه ها و هزینه های دیگر آن، خرج وام تغییر می کند. مهم است که چنانچه قادر به بازپرداخت وام یا اعتبار نیستید زیر بار تعهد آن نروید.

اگر برای شما بازپرداخت وام به علت بیماری یا از دست دادن کار مشکل است، می توانید درخواست کنید تا باز پرداخت شما را تغییر دهند. اگر به کمک نیاز دارید با مراجع زیر تماس بگیرید:

13 2300

خدمات اطلاعات مالی سنترلینک **Centrelink's**

**مشاورین مالی** شما را با محرمانه نگهداشتن اطلاعاتی که می دهید، راهنمایی می کنند. برای یافتن یک مشاور مالی نزدیک خودتان با ASIC و یا با خدمات اطلاعات مالی سنترلینک **Centrelink's Financial Information Service** تماس بگیرید.

## راهنمایی در مورد آموزش مصرف کنندگان و بودجه بندی

مرکز کمک به مهاجر **Migrant Resource Centre** و تعداد دیگری از نهاد های خدماتی مخصوص مهاجرین به آنها در مورد تدبیر مسائل مالی و طرح ریزی برای آینده هم راهنمایی می کنند.

وزارت خانواده و اجتماعات هم راهنمایی مالی به عمل می آورد. اگر دچار مشکلات مالی شدید، لطفا فوری از آنها یاری بخواهید.

برای یافتن محل نزدیکترین اداره خانواده و اجتماعات لطفا با شماره تلفن **(08) 8226 8800** تماس بگیرید.

## بیمه

**بیمه** وقتی است که بواسطه بروز حوادث احتمالی شما هر ساله مبلغی را برای محافظت خودتان از خطر زیان مالی می پردازید. انواع رایج بیمه عبارتند از: بیمه خانه، بیمه اموال درون خانه، و بیمه اتوموبیل. اگر خود رو دارید، به بیمه نیاز است تا اگر کسی را با تصادف مصدوم کردید، پوشش داشته باشید. شما ممکن است بخواهید بیمه کامل (بدنه) هم داشته باشید که در این صورت بیمه شما فراگیر تر خواهد بود.

تکس هلپ **Tax help** (کمک در مورد مالیات)

سال مالیاتی استرالیا از 1 جولای تا 30 جون (سال مالی) میباشد. بر اساس قوانین استرالیا ، اکثر مردم موظف هستند پس از 30 جون و پیش از 31 اکتبر فرمهای مالیاتی خود را هر ساله پُر کرده و به اداره مالیات ATO تسلیم نمایند. برای اشخاص با در آمد پائین ، از جمله سالمندان ، اشخاصی که از مناطق غیر انگلیسی زبان وارد استرالیا شده اند ، افراد ابوریجینال و جزایرتوریز استریت و یا اشخاصی که مشکلات جسمی و ذهنی دارند خدمات مشاوره ای در زمینه مالیات ارائه میدهد. Tax Help خدمات خود را از 1 جولای تا 31 اکتبر بصورت رایگان ارائه میکند. برای یافتن اطلاع در مورد نزدیکترین مرکز کمک در مورد مالیات Tax Help Centre با تلفن زیر تماس بگیرید:

**13 2861**

**کمک برای امور مالیاتی [Tax Help](#)**

دانستن و فهمیدن سنت ها و قوانین استرالیایی بشما کمک میکند که خود را با زندگی در جامعه استرالیا وفق دهید.

استرالیا جامعه ایست که دیگران را تحمل میکند و دارای مردمی گوناگون است که از گوشه و کنار دنیا به استرالیا آمده اند. نزدیک به 43 درصد از مردم استرالیا یا یکی از والدین آنها در خارج از این کشور تولد یافته اند. با آنکه انگلیسی زبان رسمی این کشور است، در استرالیا مردم به بیش از 200 زبان سخن می گویند. مردم استرالیا از ادیان بسیار گوناگونی نیز پیروی می کنند.

در استرالیا هرکس در چارچوب قانون آزاد است تا فرهنگ و سنت های دینی خود را ابراز و بدان عمل نماید و به عنوان استرالیایی در جامعه مشارکت و به آن تعلق داشته باشد. نخست ممکن است شما به این گوناگونی خو نکرده باشید. اما اگر شما به دیگران، عقایدشان و سنت های آنان احترام می گذارید و پذیرای آنان هستید، که البته در برخی از مواقع ممکن است برای شما تازه و یا چالش انگیز هم باشد، در این صورت شما با این جامعه وفق دارید و می توانید در زندگی نوین خویش موفق باشید.

### مسئولیت ها و ارزش ها

آزادی و مساوات که ما در استرالیا از آنها برخوردار هستیم بسته به آن است که هر یک از ما به مسئولیتهای خود عمل نمائیم. ما از شما انتظار داریم که به استرالیا وفادار باشید و شیوه زندگی مردم سالارانه ما را که زیر ساخت این ارزشها است پشتیبانی نمائید. این ارزشها شامل احترام به قانون، آزادی و آبروی هر فرد، و برابری مرد با زن، و تحمل، انصاف و شفقت به افراد نیازمند است.

### مساوات و رفع تبعیض

شما حق دارید که مورد احترام باشید و احتیاجات شما مانند احتیاجات دیگران منصفانه برآورده شود. همینطور شما هم باید با دیگران به احترام رفتار کنید خواه در استرالیا متولد شده باشید و خواه مانند خود شما مهاجر باشند.

طبق قانون رفع تبعیض با هیچکس نپایستی بخاطر سن، نژاد، کشور اصلی، جنسیت، وضعیت تاهل، بارداری، اعتقادات سیاسی و مذهبی، معلولیت، علایق جنسی با مساعدتی کمتر از دیگران رفتار شود. این قانون در اکثر زمینه ها مانند استخدام، آموزش و پرورش، مسکن، خرید اجناس، و دسترسی به خدمات از قبیل دکتر، بانک و هتل نیز صادق است. زن و مرد از نظر قانون و سایر موارد برابر میباشند.

استرالیا آزادی بیان مرسوم است. ولی دشنام، تحقیر، توهین، و تهدید دیگر اشخاص یا گروه ها بر پایه نژاد، جنسیت، وضعیت تاهل، بارداری و اعتقادات مذهبی و سیاسی عملی خلاف قانون است.

برنامه «همزیستی با یکدی» Living in Harmony دولت استرالیا، ارزشهای استرالیا را که در بالا بدان اشاره شد، تعهدات متقابل، و تفاهم بین افراد با سوابق مختلف را ترویج می نماید. این برنامه این کار را از طرق زیر انجام می دهد:

- طرح های (پروژه های) مردمی در محل
- اشتراک با نهادهای ملی؛
- تدابیر اطلاع رسانی همگانی که یکی از آنها شامل نامیدن نوزاد (21 مارس) هر سال به عنوان روز یکدی (سازش) است.

برای دریافت آگاهی های بیشتر با نهاد زیر تماس بگیرید:

1800 331 100

روز همدلی (سازش) Harmony Day

1800 782 002

طرح های مردمی تأمین اعتبار شده Funded community projects

[www.harmony.gov.au](http://www.harmony.gov.au)

زندگی همدلانه Living in Harmony



کمیسیون حقوق بشر و تساوی فرصت ها **The Human Rights and Equal Opportunity Commission (HREOC)** قوانین فدرال در زمینه حقوق بشر، رفع تبعیض، عدالت اجتماعی و محرمانه نگهداشتن اطلاعات خصوصی را به مورد اجرا می گذارد.

1300 369 711

**Human Rights & Equal Opportunity Commission**

(کمیسیون حقوق بشر و تساوی فرصت ها)

1800 620 241

TTY (برای کسانی که مشکل شنوایی یا گویشی دارند)

[www.hreoc.gov.au](http://www.hreoc.gov.au)

تارنمای HREOC (از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

## خلاف های جنائی

عمل جنائی به رفتار و عملی گفته می شود که خلاف قانون بوده و انجام آن مجازات داشته باشد. در استرالیا هرکس موظف است که قانون را رعایت کند. برای اطلاع بیشتر در زمینه خلاف های جنائی و نقش پلیس در استرالیا به تارنمای (تارنما) پلیس [www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html](http://www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html) که به 8 زبان تهیه شده است، مراجعه کنید.

(03) 9603 8341

**Australasian Police Multicultural Advisory Bureau**

دفتر مشورتی چندفرهنگی پلیس استرالیا

[www.apmab.gov.au](http://www.apmab.gov.au)

تارنمای APMAB (از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

انجام مراسم و شعائر مذهبی هم بایستی با تبعیت از قوانین استرالیا باشد. برای مثال، قوانین ایالات و نواحی استرالیا کارهائی از قبیل ختنه زنان و یا خشونت خانگی را ممنوع کرده است.

اگر شما شاهد انجام جنایتی باشید و یا اطلاعاتی دارید که به پلیس در حل مسائل جنائی کمک می کند با شماره زیر تماس بگیرید:

1800 333 000

**Crime Stoppers** مانعین از جنایات

## خشونت خانگی یا خانوادگی

در استرالیا مانند سایر کشورها خشونت نسبت به دیگران جرم است و خیلی جدی تلقی می شود. از جمله آنها خشونت خانوادگی و خشونت نسبت به همسر است که بدان اصطلاحاً خشونت خانگی یا خانوادگی می گویند. این نوع خشونت به رفتار ناروانی اطلاق می شود که قربانی این خشونت ترس از آسیب بدنی، آسیب جنسی یا آسیب روانی را تجربه یا احساس بکند و یا اینکه به زور در تنهائی نگهداری شده و یا دچار محرومیت مالی واقع بشود.

1800 200 526

**Violence Against Women** (تلفن 24 ساعته کمک رسانی)

تارنمای Violence Against Women

[www.australiasaysno.gov.au](http://www.australiasaysno.gov.au)

(از جمله اطلاعاتی به زبانهای غیر از انگلیسی)

1300 782 200

**The Domestic Violence Crisis Services Inc.**

1300 789 978

**Men's Line Australia** (خط تلفن 24 ساعته)

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

تارنمای Men's Line Australia

کودکان در برابر رفتار ناروانی بدنی یا ناموسی یا روانی، غفلت یا خشونت چه در خانه و چه در مدرسه مورد حفاظت هستند. افرادی که به علت انجام چنین خلافهائی مقصر شناخته بشوند طبق قانون مجازات خواهند شد. اگر شما یا کسی را که شما می شناسید نیاز دارد به خاطر خشونت یا سوء رفتار مورد حفاظت قرار گیرد بایستی با پلیس یا خدمات ممانعت از سوء رفتار باکودکان **Child Abuse Prevention Service** (به فصل 3، خدمات اورژانس) تماس بگیرید یا از یکی از سازمانهائی که نام آنها در فهرست مندرج در [فصل 4](#)، "برای کمک باید به کجا بروم" فید شده است کمک بخواهید.

1800 688 009

**Child Abuse Prevention Service (CAPS)**

(خط تلفنی رایگان و 24 ساعته برای رفع بحران)

[www.childabuseprevention.com.au](http://www.childabuseprevention.com.au)

تارنمای CAPS

سن تشخیص قانونی موافقت با انجام عمل جنسی Legal Age of Consent (سنی که قانون حق شما را برای موافقت با انجام مقاربت با شخص دیگری برسمیت می شناسد) از ایالتی به ایالت دیگر تفاوت دارد. در استرالیا جنوبی سن تشخیص موافقت برای مرد و زن هر دو 17 سال است. این قانون از بهره کشی جنسی از جوانان مانع می شود.

شما می توانید در باره سن موافقت با عمل جنسی با گفتگو با دکتر، کارکنان کلینیک بهداشتی جنسی، کلینیک های تنظیم خانواده و یا سازمانهایی که در زیر از آنها نام برده شده است تماس حاصل نمائید:

8431 5177

1800 188 171

1300 131 719

اطلاعات مربوط به شبکه بهداشت جنسی و آموزش و پرورش

خط مستقیم بهداشت آمیزشی Sexual Health Hotline

بهداشت کودکان و جوانان

## رانندگی

برای رانندگی خودرو در استرالیا شما بایستی گواهینامه رانندگی داشته باشید و وسیله ای را که می رانید نیز توسط دولت در استرالیا نمره (ثبت) شده باشد. برای اطلاع بیشتر در مورد رانندگی و نمره اتوموبیل لبه [فصل 1](#)، کارهایی که پس از ورود به استرالیا بایستی در اسرع وقت انجام داد، مراجعه کنید.

تخلف از قوانین رانندگی میتواند منجر به جریمه های سنگین، از دست دادن گواهینامه رانندگی و حتی زندان گردد. برای محافظت از بزرگسالان، کودکان و شیر خواران در هنگام تصادف همه خود روها بایستی به کمربند ایمنی (بدان نگهدارنده هم می گویند restraint) مجهز باشند. طبق قانون همه سرنشینان اتوموبیل شما بایستی کمربند ایمنی خود را بسته باشند و نوزادان هم به نحو صحیح ایمن باشند. چنانچه خود رو شما هم تصادف کرد بایستی مراتب را فوری به پلیس گزارش کنید.

قوانین بالاخص در مورد محدودیت سرعت و رانندگی پس از صرف مشروب الکلی بسیار سخت است. درجه الکلی خون مجاز از ایالتی به ایالت دیگر و بسته به نوع گواهی نامه رانندگی فرق میکند. نوشیدن الکل هنگام رانندگی جرم است. برای اطلاع بیشتر با تلفن زیر تماس بگیرید:

1300 131 340

[www.dasc.sa.gov.au](http://www.dasc.sa.gov.au)

Alcohol Guidelines

تارنما

## مواد مخدر، استعمال دخانیات و الکل

قوانین بسیاری در مورد داشتن و استعمال مواد مخدر وجود دارد. انجام کارهای خلاف این قانون مستوجب مجازات شدید است. قوانین مربوط به مواد در استرالیا بین شخص معتاد (مصرف کننده مواد غیر قانونی) با کسانی که مواد را تولید، توزیع یا به عنوان کسب و کار ان را می فروشند تمایز قائل شده است.

در استرالیا استعمال دخانیات در اکثر ادارات دولتی، کلینیک ها و محلهای کار بطور روز افزون ممنوع میگردد. در بعضی ایالات و مناطق استعمال دخانیات در مراکز خرید (شاپینگ سنترها) و رستورانها نیز ممنوع است. محلهایی که استعمال دخانیات ممنوع است گاهی، ولی نه همیشه، با علامتی مشخص گردیده.

فروش دخانیات به افراد صغیر (یعنی کسیکه سنش زیر 18 سال میباشد) ممنوع است. دادن دخانیات به افراد صغیر نیز در اکثر ایالات و نواحی ممنوع میباشد.

در استرالیا نوشیدن الکل مجاز است ولی در محل و زمان خاص خود. فروش یا دادن مشروبات الکلی به افراد زیر 18 سال ("صغیر") هم ممنوع است. نوشیدن مشروبات الکلی نیز برای افراد صغیر جرم محسوب میگردد مگر اینکه در محل شخصی مانند منزل باشد. نوشیدن مشروبات الکلی در پاره ای از محلهای عمومی نیز ممنوع است.

[www.adin.com.au](http://www.adin.com.au)

Australian Drug Information Network

شبکه اطلاع رسانی در مورد دارو در استرالیا

(از جمله اطلاعاتی به زبانی غیر از انگلیسی)

## محیط زیست

محیط زیست تمیز و حفظ طبیعت برای مردم استرالیا مهم است. ریختن آشغال در معابر، ایجاد آلودگی و یا دور انداختن مواد زاید بدون کسب اجازه خلاف قانون میباشد. اکثر حیوانات، ماهیها، صدفها و گیاهان بومی بوسیله قانون حمایت میشوند. قبل از اینکه بررسی کنید که آیا نیاز به اجازه نامه دارید یا نه، به شکار، ماهیگیری، جمع آوری گیاهان یا صدفها اقدام نکنید. علاوه بر این، قوانین خاصی برای جلوگیری از خراب شدن [National Parks](#) (پارکهای ملی) وجود دارند.

## سر و صدا

در استرالیا قوانین ویژه ای برای جلوگیری از سر و صدای بیش از حد وجود دارد. مقررات مربوطه در ایالات و مناطق مختلف متفاوت است و همچنین بستگی به منطقه بندی خاص هر محل دارد که جزو منطقه تجاری، صنعتی یا مسکونی باشد. بطور کلی همسایه ها سرو صداهائی را که گهگاه پیش میاید تحمل میکنند لیکن چنانچه سرو صدا مداوم باشد و یا بیش از حد بوده یا در شب و دیر وقت باشد، ممکنست موجب شکایت به شهرداری، مقامات کنترل سرو صدا در ایالت یا مناطق و یا شکایت به پلیس شود.

## حیوانات

برای حمایت از حیوانات در برابر ستمگری و غفلت، استرالیا قوانینی دارد. کشتن دام در حیاط منزل در استرالیا جرم است. کسانی که با حیوانات و پرندگان بد رفتاری نمایند جریمه یا زندانی میشوند. در ضمن قوانین محلی تعیین میکنند که چه نوع حیوانات اهلی را میتوان در خانه نگهداشت. حیوانات خانگی مثل سگ بایستی در شهرداری محل به ثبت برسند. در دفتر تلفن [White Pages](#) (وایت پیجز) به قسمت 'Government' (دولت) زیر نام 'Dog' (سگ) مراجعه کنید.

اگر حیوان خانگی می گیرید موظف به مراقبت صحیح از آن و از جمله تغذیه و نظافت آنهاستید. بسیاری از حیوانات خانگی را بایستی مرتباً واکسن زد و هنگام بیماری و یا مجروح شدن توسط یک دامپزشک مداوا نمود. اخته کردن حیوان خانگی (de-sexed) و برچسب زدن آن با یک میکروچیپس از انتظاراتی است که استرالیا از صاحب حیوان دارد و از مسؤلیت های وی به شمار می رود. اطلاعات بیشتر را می توانید از دامپزشک محل یا انجمن شاهانه جلوگیری از ظلم نسبت به حیوانات **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** دریافت نمایند.

### Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)

8231 6931

[www.rspca.org.au](http://www.rspca.org.au)

تارنمای RSPCA

## ملاقات اشخاص و گفت و شنود

هنگام ملاقات برای اولین بار رسم متداول در استرالیا این است که با دست راست به یکدیگر دست بدهند. مردم در ملاقات اول یکدیگر را در آغوش نگرفته و از بوسیدن یکدیگر خودداری می کنند.

بسیاری از استرالیاییها، نگاه کردن به چشمان گوینده هنگام گفت و شنود را نشانه احترام و گوش دادن به سخنان آن شخص می دانند. ولی به یاد داشته باشید که این کار برای بعضی ها ممکن است ناراحت کننده باشد و یا از انجام این کار شرم داشته باشند.

بسیاری از استرالیاییها در اولین ملاقات دوست ندارند که در مورد مسائل خصوصی نظیر سن، ازدواج، فرزندان یا درآمد از آنها سؤال بشود.

تا شما را به کسی با نام کوچک معرفی نکرده اند، معمول است که آنها را با عنوان و نام خانوادگی خطاب نمایند (مثلاً خانم وانگ Mr Wong، خانم اسمیت Ms Smith، خانم براون Mrs Brown و یا دکتر لی Dr Lee)، مگر اینکه خود شخص از شما بخواهد که او را با اسم کوچک صدا کنید. رسم استرالیاییها در محیط کار این است که معمولاً یکدیگر را با نام کوچک صدا کنند.

## رفتار مودبانه

استرالیاییها معمولاً هنگام درخواست چیزی یا خدمتی می گویند "لطفاً" "please" و وقتی هم چیزی به آنها داده باشند یا به آنها کمکی کرده باشند می گویند "از شما سپاسگزارم" "thank you". نگفتن کلمات لطفاً و سپاسگزارم غیر محترمانه تلقی خواهد شد.

برای جلب توجه دیگری معمولاً استرالیاییها می گویند "excuse me" یا "عذر می خواهم" و وقتی که تصادفی به کسی برخورد کنند می گویند "sorry" یا "متاسفم". موقع بادگلو یا آروغ زدن در مجامع عمومی یا خانه کسی، استرالیاییها می گویند "عذر می خواهم" "pardon me" یا "بخشید".

هر وقت برای دیدن یا سر قرار می روید همیشه سعی کنید وقت شناس باشید. اگر متوجه شدید بنا است دیر بکنید، سعی کنید با آن شخص تماس گرفته و به او اطلاع دهید. این کار مخصوصاً در مورد قرار های رسمی یا صاحبان تخصص بسیار مهم است. چون ممکن است بخاطر دیر کردن یا غیبت بدون اعلام قبلی، از شما چول مطالبه بشود. کسی که همیشه دیر می کند ممکن است غیر قابل اعتماد به نظر برسد.

اگر دعوتنامه کتبی دریافت می کنید ممکن است در آن حروف 'RSVP' با تعیین تاریخ خاصی هم نگاشته شود. این بدان معنی است که شخص دعوت کننده می خواهد بداند آیا شما به این دعوت میروید یا نه. رسم ادب این است که در چنین مواردی تا تاریخ قید شده بدان پاسخ بدهید.

اغلب استرالیاییها دماغ خود را با دستمال پارچه ای یا کاغذی می گیرند و آب دماغ خور دا رد خیابان نمی ریزند. این امر در مورد تف کردن هم مصداق دارد. وقتی هم عطسه کنید بسیاری از اشخاص می گویند "خیر باشد" "bless you" و این عبارت جنبه مذهبی ندارد.

مهم است که بدانید که برخی از رفتار ها نه تنها نشانه بی ادبی است بلکه خلاف قانون هم هست. مثال آن دشنام دادن در مجامع عمومی، عدم رعایت نوبت در صف، و ادرار یا مدفوع کردن در جایی است که توالت عمومی یا خصوصی نباشد.

## لباس

استرالیا جامعه ای گونه گون است. تنوع لباسی که مردم می پوشند منعکس کننده این گوناگونی است. برای راحتی یا بسته به شرایط اقلیمی و موقعیت اجتماعی، بسیاری از مردم لباس های غیر رسمی و عادی تن می کنند. بسیاری هم لباس های سنتی خود را که ممکن است جنبه مذهبی یا فرهنگی داشته باشد می پوشند. این قبیل لباس ها شامل قبای رهبران مذهبی، چادر، منقعه (روسری) و عمامه است. بسیاری از مهاجرین تازه وارد ممکن است از پوشیدن لباس های سنتی پرهیز کنند.

در باره نحوه لباس پوشیدن مقررات معدودی وجود دارد با آنکه برای کار یا رفتن به مجامعی خاص ممکن است پوشیدن لباس مخصوصی ضرورت داشته باشد. برای مثال، به خاطر رعایت ایمنی هنگام ورود به بنا های در دست ساختمان بایستی کلاه ایمنی بر سر و پوتین ایمنی در پا داشت و پلیس، ماموران نظامی و کارکنان برخی از مؤسسات بایستی یونیفرم بپوشند.

باشگاه ها و سالن سینما ها و سایر جاها ممکن است از مراجعین بخواهند تا لباس تمیز و مرتب در بر و کفش مناسب به پا کنند.

شما ممکن است برخی از لباس پوشیدن ها را زننده یا توهین آمیز بدانید. برای مثال برخی از زنان لباس های بدن نما می پوشند. شما نباید این کار آنان را با ارزشهای مرسوم جامعه کشور سابق خود بسنجید. در استرالیا سبک لباس یک زن هرچه باشد به معنی آن نیست که این زن کمتر پایبند اخلاق بوده و یا اینکه کار او برای جلب توجه مردان باشد.

## عبارات مصطلح در استرالیا

برخی از عبارات و اصطلاحات استرالیا ممکن است برای تازه واردین به این کشور شگفت آور باشد. اگر در مورد معنی برخی از عبارات مطمئن نیستید، پرسیدن آن خالی از اشکال است. نمونه هایی از آن به این شرح است:

- **Bring a plate** با خود بشقاب غذا بیاورید - اگر شما را به یک گردهمایی اجتماعی یا کاری دعوت کردند و از شما خواستند که "bring a plate" بدان معنی است که با خود یک ظرف غذا بیاورید تا با سایرین هم غذا شوید.
- **BYO** بی وای ا - این مختصر "bring your own" است که به معنی نوشابه تان را همراه خود بیاورید. این نوشابه ممکن است آب میوه، نوشابه های گاز دار، نوشابه های الکلی یا آب باشد. بعضی از رستوران ها بی وای ا **BYO** هستند. در این قبیل رستورانها شما می توانید بطری شرایتان را با خود داشته باشید ولی معمولاً ممکن است از شما پولی تحت عنوان حق چوب پنبه "corkage" از شما بگیرند که بابت تمیزکاری و شستشو است.
- **Fortnight** فورتنایت - فورتنایت به معنی چهارده روز است. بسیاری از استرالیاییها هر چهارده روز یکبار حقوق می گیرند.

## اجاره منزل خصوصی یا آپارتمان

شما می‌توانید از بنگاه معاملات ملکی که نمایندگی مالک را به عهده دارد یا به طور مستقیم و خصوصی از صاحبخانه، خانه‌ای را کرایه کنید. خانه‌های کرایه‌ای معمولاً در روزهای چهارشنبه و شنبه در روزنامه‌ها آگهی می‌شوند و این آگهی‌ها با عنوان 'To let' و 'Accommodation vacant' می‌باشد. علاوه بر این شما می‌توانید به یکی از بنگاه‌های معاملات ملکی مراجعه کنید و از آنها فهرست خانه‌های خالی را بگیرید.

در استرالیا ترجیح دارد که وقتی خانه‌ای را اجاره می‌کنید قرار داد بین مالک و مستأجر با سند کتبی بوده و وجود هرگونه شرایطی به روشنی معلوم باشد. یک اجاره نامه 'lease' یا موافقتنامه مسکن استیجاری 'residential tenancy agreement' قرار داد کتبی بین مالک و مستأجر است و معمولاً برای مدت ثابت 6 یا 12 ماه است ولی قبل از امضای این قرار داد می‌توانید در باره مدت اجاره با مالک و یا بنگاه معاملات ملکی به توافق برسید. شما ممکن است بتوانید پس از سپری شدن دوره ثابت اجاره قرار داد خود را تجدید نمایید.

اگر پیش از سرآمدن موعد اجاره، قرار داد خود را نقض نمایید، ممکن است برای شما هزینه‌ای در بر داشته باشد؛ بنا بر این برای قرار داد با مدت اجاره‌ای که قادر نیستید در آنجا بمانید، خود را متعهد نکنید. هرگز قرار داد مسکن استیجاری را بدون بازرسی از خانه و درک کامل شرایط آن امضاء نکنید، چون این یک سند قانونی می‌باشد که پس از امضاء برای طرفین لازم الاجرا است. برای اطلاعات بیشتر به حقوق و مؤلفیت‌های مستأجر که در زیر آمده است مراجعه نمایید.

در آغاز یک قرار داد استیجاری از شما معمولاً درخواست می‌شود که یک ماه کرایه را پیش پرداخت کنید و مبلغی را نیز به عنوان ودیعه bond بدهید. ودیعه پیش پرداختی است که به مالک داده می‌شود و مبلغ آن قاعدتاً نباید از یک ماه اجاره بها بیشتر باشد. مالک یا بنگاه معاملات ملکی موظف است که مبلغ ودیعه را به اداره ودیعه املاک استیجاری Residential Tenancies Bond Authority تحویل دهد.

قبل از ورود به خانه، شرایط خانه را در مدرکی که بدان گزارش شرایط 'condition report' می‌گویند می‌نویسند و این گزارش را شما و صاحبخانه یا نماینده او (بنگاه) تکمیل می‌کنید. این گزارش کمک می‌کند که هنگام ترک خانه با اختلاف نظری بین خود و صاحبخانه مواجه نشوید چون این گزارش هرگونه صدمه به این خانه که قبل از آمدن شما وجود داشته را در بر دارد. وقتی که یک خانه یا آپارتمان کرایه‌ای را ترک می‌کنید، شما ودیعه‌ای را که پرداخته‌اید پس می‌گیرید مشروط بر اینکه بدهی اجاره بها نداشته و هنگام ترک خانه آن را تمیز و بدون صدمه به آن، بازپس بدهید.

شما ممکن است هنگام پرداخت ودیعه و یکماه پیش پرداخت اجاره بهای خانه کرایه‌ای واجد شرایط دریافت کمک باشید. ممکن است برای دریافت کمک اجاره بها Rent Assistance که کمک هزینه‌ای برای اجاره است نیز واجد شرایط باشید. اطلاعات در این باره را می‌توانید در [سنتز لینک Centrelink](http://www.centrelink.gov.au) پیدا نمایید.

## حقوق و مسئولیتهای مستأجر

هنگام اجاره کردن یک خانه، شما در مورد زمان بازرسی مالک از خانه، زمان افزایش کرایه یا درخواست تخلیه خانه و در موارد دیگری دارای حق و حقوقی هستید.

علاوه بر این شما مسئولیتهایی هم دارید که باید از آنها آگاه بشوید و

برای اخذ اطلاعات و راهنمایی در باره حقوق و مسئولیتهای کرایه نشین‌ها در هنگام اجاره خانه با تلفن زیر تماس بگیرید:

امور مالک و مستأجر - اداره امور مصرف کننده و کاسبین

Office of Consumer and Business  
Affairs - Tenancies

Level 1

91-97 Grenfell St

ADELAIDE SA 5000

تلفن: 8204 9544

تارنما: [www.ocba.sa.gov.au/tenancies](http://www.ocba.sa.gov.au/tenancies)

اگر ساکن ادلاید نیستید، برای یافتن نزدیکترین اداره به محلتان با شماره 13 1882 تماس بگیرید.

## خرید منزل یا آپارتمان

منزل یا آپارتمان هائی را که برای فروش هستند معمولاً در روزنامه ها و ممکن است در اینترنت هم آگهی نمایند. دفاتر معاملات ملکی صورت املاکی را که برای فروش هستند دارند و می توانند به شما بدهند. اگر برای اولین بار خانه می خرید ممکن است واجد شرایط برای دریافت عطیه ویژه خریداران اولین خانه "First Home Owner Grant" که توسط دولت استرالیا پرداخت می شود هم باشید.

اگر برای خرید ملک احتیاج به وام دارید به بانک خود یا بیلدینگ سوسایتی و یا هر موسسه مالی دیگر مراجعه نمایید. در استرالیا معمولاً در موقع خرید ملک مردم از وکیل یا قانون دان ثبتی (سند نویس) برای کنترل سند مالکیت و انجام مکاتبات استفاده میکنند. در این مورد هم تا زمانی که کلیه مفاد و شرایط قرارداد را نفهمیده اید آنرا امضاء نکنید.

## مسکن دولتی

اگر درآمدی از Centrelink (سنترلینک) دریافت میکنید یا درآمد خیلی کمی دارید برای اجاره خانه های عمومی میتوانی اقدام نمایند. زمان انتظار برای خانه های عمومی بستگی به محل، اندازه خانه، تعداد اعضاء خانواده، وسایل منزل و اضطراری بودن احتیاج شما به خانه دارد.

### خدمات مسکن استرالیای جنوبی HOUSING SA SERVICES

اداره مسکن استرالیای جنوبی Housing SA گستره ای از خدمات مسکن را برای افراد نیازمند به کمک مسکن قرار می دهد و دارای شبکه ای از ادارات تابع (شعبه ها) است که در سراسر ایالت پراکنده اند.

برای یافتن نزدیک ترین اداره مسکن استرالیای جنوبی به محلتان با مرکز خدمت به مراجعین به شماره 131 299 تماس حاصل فرمائید.

### برنامه کمک برای کرایه کردن خانه به طور خصوصی PRIVATE RENTAL ASSISTANCE PROGRAM (PRAP)

در استرالیای جنوبی، برای کرایه کردن خانه از بخش خصوصی لازم است مبلغی به عنوان ودیعه و دو هفته کرایه را پیشکی بپردازید. اداره مسکن استرالیای جنوبی می تواند پول ودیعه را که تضمینی برای صاحبخانه است به او یا به بنگاه معاملات ملکی بپردازد. در برخی از موارد شما ممکن است که کرایه پیشکی را هم به عنوان کمک دریافت دارید. اداره مسکن استرالیای جنوبی، ممکن است بتواند به شما کمک های مالی هم در مواردی که اجاره شما به عقب افتاده باشد کمک مالی به شما بنماید ولی کمک های مالی شامل پرداخت هزینه هائی از قبیل گاز، برق، تلفن، غذا، پوشاک، یا میلمان خانه نخواهد شد.

اگر برای یافتن خانه کرایه ای از بازار آزاد مشکل دارید، ممکن است واجد شرایط کمک از اداره خدمات مسکن کرایه ای از بازار آزاد Private Rental Liaison Service باشید.

برای دریافت اطلاعات بیشتر پیرامون برنامه کمک در مورد خانه های کرایه ای یا اداره خدمات مسکن کرایه ای لطفاً با مرکز خدمت به کراجعین به شماره 131 299 تماس گرفته یا به تارنمای [www.housing.sa.gov.au](http://www.housing.sa.gov.au) مراجعه فرمائید.

### کرایه کردن خانه

اداره مسکن استرالیای جنوبی به مردمانی که درآمد آنان کم است در نقاط شهری و تعدادی از نقاط روستائی استرالیای جنوبی خانه کرایه می دهد. اگر بخواهید خانه دولتی کرایه کنید بایستی واجد شرایط باشید تا نام شما را در فهرست انتظار قرار دهند. درآمد، ثروت، نیاز مسکن و شرایطی که شما دارید تعیین می کند که جای شما در لیست انتظار کجا قرار گیرد. معمولاً درخواست ها با توجه به تاریخ درخواست، به ترتیب در این فهرست قرار می گیرد و معمولاً مدت انتظار برای دریافت خانه دولتی بسیار طولانی است ولی بسته به اینکه شما کجا می خواهید زندگی کنید، اندازه خانوار شما، و اضطراری بودن نیاز شما به مسکن ممکن است این مدت تغییر نماید. آنهایی که نیاز مسکن آن ها بیشترین فوریت را داشته باشد، برای دریافت خانه اولویت خواهند داشت.

## مسکن اضطراری

اگر معتقد هستید که نیاز شما به خانه بسیار اضطراری (عاجل) است، اداره مسکن استرالیا جنوبی Housing SA ممکن است در اول کار از شما پشتیبانی نموده شما را به نهادهای خدماتی مناسب نظیر Shelters (پناهگاه) معرفی کند. اگر فکر می کنید که به مسکن نیاز فوری دارید لطفاً با مرکز خدمت به مراجعین Customer Service Centre به شماره 131 299 یا با خط کمک هنگام بروز بحران the Crisis Care Help Line تماس بگیرید.

## خدمات مربوط به مسکن

چه خانه بخرید و چه اجاره نمائید، خدماتی وجود دارند که ممکن است بخواهید ترتیب وصل شدن آنها را بدهید. سعی کنید که به ارائه کنندگان این قبیل خدمات چند روزی را برای وصل خدمت مربوطه وقت بدهید و پس از این مهلت به خانه جدید بروید.

پیش از امضای هرگونه قراردادی برای دریافت خدمات به خانوار خود، بایستی بررسی کنید خدماتی را که به آن تعهد می دهید آیا با شرایط و ترتیب زندگی شما مناسبت دارد یا نه. در برخی از موارد کسانی قرار داد 3 ساله با شرکت برق بسته اند در حالیکه در مسکن موقتی زندگی می کرده اند. خیلی مهم است که شرایط و مفاد موافقتنامه ای را که ارائه کنندگان خدمات با شما خواهند داشت خوب بفهمید و بعد قرار داد مربوط به خدمات شهری را امضاء نمائید.

تعدادی شرکت توزیع برق و گاز در استرالیا جنوبی وجود دارد. در دفتر زرد راهنمای تلفن تحت عناوین "Electricity Distributors" و "Gas Suppliers" دنبال آنها بگردید.

### برق

13 34 66

13 21 14

13 88 08

[تی ایکس یو TXU](#)

[آریجین انرجی Origin Energy](#)

[انرجی استرلیا Energy Australia](#)

### گاز

13 12 45

[AGL](#)

### آب

8301 2700

8381 0300

1300 650 950

[یونایتد واتر United Water](#)

مشکل خدماتی

پرسش در رابطه با قبض آب

### تلفن

شرکتهای تلفن منجمله شرکت نیمه دولتی [Telstra](#) در راهنمای تلفن [Yellow Pages](#) تحت عنوان "Mobile telephones and accessories" (تلفن همراه و وسایل آن) و همچنین "Telephones –long distance" (تلفن – راه دور) یافت میشود.

برای بعضی از این خدمات ممکن است نیاز به پرداخت هزینه وصل باشد. لطفاً قبل از انعقاد قرارداد این موضوع را از شرکت مربوطه چویا شوید. این شرکتها مرتباً صورتحسابهای مربوط به خدمات خود را برای شما ارسال خواهند داشت. چنانچه قادر به پرداخت صورتحساب در تاریخ مقرر نیستید، حتماً خیلی سریع با آنها تماس بگیرید. همچنین چنانچه به جای صورتحساب های طویل المدت و گران مایل به دریافت تعداد بیشتری صورتحساب کوچکتر در مدتهای کوتاهتری هستید با آنها موضوع را مطرح کنید. تلفن خارج از کشور خیلی گران تمام می شود و خیلی زود رقم هزینه آن بالا می رود. چه بسا که بایستی به دقت مراقب تلفن های خارج از کشور خود باشید یا از کارت های تلفنی که پول آنها از پیش پرداخت می شود استفاده نمائید (کارت تلفن در روزنامه فروشیهها به فروش می رسد).

بسیاری از افراد در استرالیا دارای تلفن های همراه (موبایل) می باشند. اما هزینه تماس با تلفن های همراه ممکن است بسیار گران باشد. تلفن هائی که با موبایل (تلفن همراه) یا به راه دور در استرالیا یا به کشور های دیگر زده می شود، معمولاً برحسب نرخ هر 30 ثانیه یا هر دقیقه محاسبه می شود. **پیش از خرید یک تلفن همراه بایستی مواظب باشید عواقب مالی و قانونی آن را کاملاً درک نمائید.**

دادرس صنعت مخابرات **Telecommunications Industry Ombudsman** چند برگه اطلاعاتی در باره انواع موضوعات مربوط به مصرف کنندگان منتشر کرده است که به زبان انگلیسی و تعدادی از زبانهای دیگر است. برای کسب اطلاع به تازمانی آنها به نشانی دیدن کرده یا با آنها به شرح زیر تماس بگیرید:





## کار یابی

روزنامه های یومیه مشاغل موجود (یا "Positions vacant" پست های خالی) را خصوصاً شنبه ها آگهی میکنند. آگهی های استخدامی را می توان در اینترنت هم یافت. مؤسسات خصوصی کاریابی هم هستند که فهرست آنها در [دفتر زرد](#) راهنمای تلفن و در بخش اعلانات استخدامی اینترنت موجود است.

هرکه مقیم استرالیاست می تواند برای کمک گرفتن در یافتن کار، در [Centrelink](#) (سنتر لینک) ثبت نام نماید. پس از ثبت نام به [Job Network](#) ( شبکه کار) معرفی می شوند که متشکل از سازمانهای خصوصی و دولتی و اجتماعی هستند که با دولت استرالیا پیمان نامه دارند و مردم را برای یافتن کار کمک می نمایند.

به عنوان یک مشتری تازه ، اغلب فکر خوبی است که با یک مشاور خبره استخدامی صحبتی داشته باشید تا اطمینان حاصل کنید که شیوه کاریابی شما مناسب باشد؛ مخصوصاً هنگامی که با وجود درخواست های مکرر برای کار موفق به شرکت در مصاحبه هم نشده باشید.

### مشخصات تماس با سنترلینک Centrelink

13 6268

خط تلفن اطلاعات کاریابی Job Search Information Line

13 1202

کمک برای کسانی که انگلیسی زبان نیستند

[Office locations](#)

حضور

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

تار نما Website

## شبکه خدمات کاریابی

در چهار چوب شبکه کار Job Network خدمات استخدامی متفاوتی بشرح زیر در دسترس است:

- **Job Search Support Services** - این خدمات برای افراد واجد شرایط به محض این که در سنترلینک یا یکی از سازمانهای عضو شبکه کاریابی ثبت نام شدند فراهم می باشد و هدف آن کمک به جویندگان کار است تا هرچه زودتر کار پیدا کنند..
- **Intensive Support Services** - خدمات پشتیبانی فشرده برای کارجویان واجد شرایط کمک های بیشتری می شود که نمونه های آن عبارتند از آموزش فن مصاحبه و توانایی عرضه خویش در برابر کارفرمایان بالقوه است.
- **Intensive Support - Job Search Training** - پشتیبانی فشرده - آموزش روش جستجوی کار - به کارجویان واجد شرایط خدمات خاص این افراد ارائه می شود از جمله بهبود مهارت های کاریابی Job Search آنها و توسعه شبکه کارجویی Job Search Networks است (فعالتهای آنها شامل کمک به تهیه شرح مشخصات resume و درخواست کتبی برای مشاغل می باشد).
- **Intensive Support - customised assistance** - پشتیبانی فشرده - کمک های ویژه هر فرد - به کارجویان واجد شرایط کمک فرد به فرد صورت می گیرد. از جمله این کمکها یافتن موانع کارگرفتن فرد و جهت دادن به فعالیت های آن شخص برای گرفتن کار می باشد.
- **the New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** - طرح تشویق کسب نو - این طرح به افراد بیکار کمک می کند تا کسبی برای خود دست و پا کنند. شرکت کنندگان در این طرح می توانند از کمکهای NEIS استفاده کنند که شامل کمک به کسب های نو و از جمله نحوه اداره کسب کوچک و کمک درآمد و راهنمایی برای سال اول کسب می باشد.
- **Assessment Fee** - هزینه بررسی مدارک خارجی ساکنین استرالیا **Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** - در مورد هزینه بررسی و امتحانات کمک می نماید.

مهم است به خاطر داشته باشید که تنها ثبت نام در یکی از نهاد های شبکه کاریابی تضمین کننده کار گرفتن نیست. شما باز هم نیاز مند هستید که فعالانه به دنبال کار بگردید تا بخت خودتان را برای یافتن کار افزایش دهید.

همه کارجویان می توانند از امکانات رایگان **Job Network Access** در دفتر سنتر لینک استفاده نمایند. برخی از نهاد های عضو شبکه کاریابی دسترسی رایگان به تلفن، ماشین های فوتوکپی، دورنگار (ماشین های فاکس)، کامپیوتر هایی که با تماس با انگشت کار می کنند و سایر کامپیوتر ها (و از جمله اینترنت) راه عرضه می نمایند. برای یافتن اطلاعات بیشتر در مورد این امکانات و شرایط استفاده از آنها با نهاد زیر تماس بگیرید:

**13 6268**

[www.jobnetwork.gov.au](http://www.jobnetwork.gov.au)

**تلفن مستقیم جویای کار Job Seeker Hotline**

**تارنمای شبکه کار Job Network website**

Centrelink (سنترلینک) مراجعین را برای رسمیت یافتن مهارتهای در خارج کسب شده آنها به مراجع مربوطه معرفی و در رابطه با امکانات استخدامی محلی راهنمایی مینماید.

ادارات Centrelink (سنترلینک) در بسیاری از محلات شهر ها و مراکز اصلی مناطق روستائی وجود دارند. محل این ادارات در [White Pages](#) (دفتر سفید راهنمای تلفن) زیر عنوان 'Centrelink' و در تارنمای سنترلینک Centrelink website فهرست شده اند.

آرا جابز ARA Jobs تنها طرف قرار داد دولت فدرال استرالیا به عنوان کاریاب عضو شبکه کاریابی JobNetwork Provider است تا برای کسانی که از فرهنگ و زبانهای متفاوت هستند خدمات استخدامی ارائه نماید.

**(08) 8268 4444**

**آرا جابز ARA Jobs**

**برای اطلاع بیشتر**

**13 38 73**

[www.newapprenticeships.gov.au](http://www.newapprenticeships.gov.au)

[www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

[www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)

<https://skilledmigrant.gov.au> Skilled Migrant Job Seeker website

[www.jobguide.dest.gov.au](http://www.jobguide.dest.gov.au)

**نوآموزی های نو New Apprenticeships**

**تارنما Website**

**تارنمای اداره محل کار Workplace website**

**تارنما کاریابی Australian Jobsearch website**

**کاریابی برای افراد ماهر Skilled Migrant Job Seeker website**

**تارنمای راهنمای کار Jobguide website**

## **وزارت آموزش عالی، استخدام، علوم و فناوری، Department of Further Education, Employment, Science and Technology**

دولت ایالتی چند برنامه استخدامی برای کمک به کارجویان در یافتن کار دارد. اطلاعات بیشتر در مورد این خدمات را می توانید با تماس با شماره تلفن زیر بدست بیاورید.

**1800 811 985**

**Employment and Training Services**

**Directorate of Employment and Skills Formation**

[www.employment.sa.gov.au/employ/](http://www.employment.sa.gov.au/employ/)

**تحصیلات**

توصیه میشود در مورد شناسائی رسمی مدارک خود در استرالیا اقدام نمائید تا شناس پیدا کردن کاری که با سوابق و معلومات شما هم آهنگی داشته باشد را افزایش دهید.

## تحصیلات حرفه ای

چنانچه شما تحصیلات و مدارکی درحرفه های مهندسی، ساختمان سازی، فلز کاری، برق و یا میهمانداری دارید نهاد های زیر می توانند شما را در نحوه برسمیت شناختن مدارکتان در استرالیا راهنمایی نمایند. اگر در استرالیای جنوبی (ساوت آسترلیا) زندگی می کنید با نهاد زیر تماس بگیرید.:

### Trades Recognition Australia

GPO Box 9879  
MELBOURNE VIC 3001  
تلفن: 03 9954 2537  
دورنگار: 03 9954 2588

برای پرسش از آنسوی دریاها با مرجع زیر تماس بگیرید:

### Trades Recognition Australia

GPO Box 9879  
CANBERRA ACT 2601  
تلفن: +612 6121 7456  
دورنگار: +612 6121 7768

ایمیل: [traenquiries@dewr.gov.au](mailto:traenquiries@dewr.gov.au)  
اینترنت: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

## تحصیلات عالی

### **Australian Education International-National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)**

( آموزش بین المللی استرالیا - اداره سراسری تایید مهارتهای آنسوی دریاها ) شما را در مورد نحوه برسمیت شناختن مدارک تحصیلی بعد از دبیرستان که در خارج از استرالیا اخذ شده باشد در استرالیا راهنمایی میکند. در پاره ای موارد، کسانی که در خارج تعلیم دیده اند و اقامت دائم یا تابعیت استرالیا را دارند ممکن است واجد شرایط طرح Bridging for Overseas-trained Professionals Loan Scheme (BOTPLS) باشند. به این قبیل افراد وام تحصیلی داده می شود تا شهریه دوره های تکمیلی پرداخت شود و پس از پایان این دوره، تحصیل کرده های خارج از کشور واجد شرایط برای کار کردن در استرالیا بشوند. برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید:

1300 363 079

[aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition](http://aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition)

تلفن مستقیم AEI-NOOSR

تارنما AEI-NOOSR

چنانچه مدارک شما به انگلیسی نیست، باید ترتیب ترجمه آنها را بدهید. به [فصل 2](#)، چه کسی میتواند در مورد انگلیسی بمن کمک کند؟ مراجعه نمایید.

## شرایط کار ( حقوق کار فرما و مستخدم)

نظام جدید روابط کاری فدرال 85 در صد از کارکنان را در بر می گیرد. به عنوان یکی از کارکنان که در جانی استخدام شده است باید ببینید که مؤسسه ای که در آن کار می کنید تحت پوشش این قانون هست یا نه - با کارفرمای خود گفتگو نمایید. برای دریافت اطلاعات در مورد حد اقل میزان دستمزد طبق این نظام از تارنمای Workplace دیدن کرده یا با خط تلفنی اطلاع رسانی Workplace گفتگو نمایید.

برای دریافت اطلاعات در باره میزان حقوق و شرایط پیش از این، از تارنمای WageNet دیدن کنید.

بسیاری از کارها تحت پوشش شرایط حد اقل دستمزد و شرایط استخدامی ایالتی یا فدرال موسوم به **federal or state awards** می باشد که در آن حقوق و مسؤلیتهای کارفرما و کارکنان استخدام شده (و از جمله نرخ حد اقل دستمزد قانونی) طبق آن تعیین شده است.

بعضی از محلهای کار و کارکنان تحت پوشش قراردادی هستند که در آن میزان حقوق و شرایط کار تعیین شده است. قرار داد های کتبی استخدامی هم دستمزد و شرایط استخدام کارمند را مشخص می کند که ممکن است با آنچه در award یا حداقل دستمزد ها و یا قرارداد دیگر می باشد مبنایت داشته باشد.

**Australian Workplace Agreement (AWA)** (قرارداد محل کار استرالیا) یا عبارتست از قرارداد انفرادی بین فرد و کارفرما در مورد دستمزد و شرایط استخدامی مستخدم. برای کسب اطلاع بیشتر میتوانید با نهاد های زیر تماس بگیرید:

**1300 366 632**

**Workplace Agreements Information Service**

**1300 363 264**

**خط تلفنی اطلاع رسانی در مورد دستمزد ها Wageline**

**www.workchoices.gov.au**

**تارنمای WorkChoices**

**1300 363 264**

**خط تلفن اطلاع رسانی Workplace Infoline**

**www.oea.gov.au Office of the Employment Advocate** اداره جانبداری از استخدام

**www.wagenet.gov.au**

**تارنمای WageNet**

طبق قانون روابط محیط کار Workplace Relations Act، کلیه ی کارکنان یک مؤسسه اختیار دارند که عضو اتحادیه کارگری یا یونیون بشوند یا نشوند. هیچ مؤسسه ای حق ندارد کسی را به خاطر عضویت یا عدم عضویت در یک اتحادیه ی کارگری از خدمت اخراج نماید. برای دریافت اطلاع بیشتر با شورای استرالیایی اتحادیه های کارگری **Australian Council of Trade Unions (ACTU)** تماس بگیرید:

**1300 362 223**

**تلفن کمکی شورای اتحادیه های کارگری ACTU Helpline**

**www.actu.asn.au**

**تارنمای ACTU**

## بازنشستگی

حساب بازنشستگی نوعی سرمایه گذاری دراز مدت برای ایام بازنشستگی است. گاهی حساب بازنشستگی را در سایر نقاط دنیا «پس انداز بازنشستگی» یا «حقوق بازنشستگی» هم می گویند. سرمایه گذاری در حساب بازنشستگی در زمانی که شما مشغول کار هستید برای کمک به دوران بازنشستگی است. تقریباً همه افراد شاغل در استرالیا عضو یک صندوق بیمه بازنشستگی است.

معمولاً حساب بازنشستگی را در استرالیا «سوپر» می گویند.

در اغلب موارد، قانون کارفرمای شما را ملزم می نماید تا معادل ۹٪ از حقوق شما را به یک صندوق بازنشستگی که به نام و انتخاب شما خواهد بود واریز نماید. شما هم می توانید به این حساب اضافه تر خودتان پول واریز نمایید. برای اینکه بدانید مبلغی را که کارفرمایان به حساب بازنشستگی شما واریز می کند درست هست، شما بایستی با کسانی که صندوق بیمه بازنشستگی شما را اداره می کنند تماس بگیرید. برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید.

**13 1020**

**ATO Superannuation Infoline**

**خط تلفن اطلاع رسانی اداره مالیات استرالیا**

**www.ato.gov.au/super**

**تارنمای اداره مالیات استرالیا ATO**

**1300 300 630 Australian Securities & Investments Commission (ASIC)**

**کمسیون سهام و سرمایه گذاری استرالیا**

**www.fido.asic.gov.au**

**تارنمای ASIC**

## مالیات

**Tax File Number (TFN)** (شماره پرونده مالیاتی)، شماره اختصاصی است که توسط **Australian Taxation Office (ATO)** (اداره مالیات استرالیا) برای افراد یا سازمانها صادر میشود و برای دریافت هر نوع درآمد ضروری است. برای دریافت شماره پرونده مالیاتی TFN ارجحیت نخست را قائل بشوید. سریعترین راه برای گرفتن این شماره TFN این است که تازه واردین آن را از راه اینترنت درخواست نمایند. **ثبت نام شماره پرونده مالیاتی به صورت الکترونیکی (روی خط اینترنتی)** را می توان 24 ساعت شبانه روز و هفت روز هفته انجام داد. تنها چیزی که مورد نیاز است مشخصات مندرج در گذرنامه و نشانی شما در استرالیا است. پس از 10 روز شما شماره پرونده مالیاتی خود را طی نامه ای پستی دریافت می کنید. فرمهای درخواست در **Centrelink offices** (ادارات سنترلینک) موجود میباشد، می توانید از طریق **ATO website** (تارنمای اداره مالیات) فرم را اخذ و چاپ کنید و یا میتوانید بخط کمک TFN (شماره پرونده مالیاتی) زنگ بزنید. برای انجام امور اداری صدور TFN (شماره پرونده مالیاتی) 28 روز وقت لازمست.

وقتیکه شروع بکار میکنید کارفرما از شما تکمیل فرم اظهارنامه شماره مالیاتی را خواهد خواست. ولازمست که شما شماره پرونده مالیاتی خود را در آن قید کنید. اگر هنوز شماره پرونده مالیاتی ندارید، تا زمانیکه مدت صدور شماره پرونده مالیاتی سپری نشده باشد کارفرما حق ندارد بیش از حد لازم از حقوق شما مالیات کسر کند.

**Income Tax Return** اگر در سال مالی (بین 1 جولای و 30 جون) درآمدی دارید، بایستی تا 31 اکتبر آن سال (گزارش مالیات بر درآمد) تسلیم نمائید مگر اینکه قبلاً ترتیبات دیگری داده شده باشد.

استرالیا 10 درصد **Goods and Services Tax (GST)** (مالیات بر اجناس و خدمات) دارد که بر روی اکثر اقلام اعمال میگردد. (GST) قبلاً به قیمت جنسی که میخرید اضافه شده است. بعضی چیزها مانند مواد غذایی اصلی، غالب خدمات آموزشی و بهداشتی، کودکیاری و پرستاری در منزل از (GST) معاف می باشند.

اگر دارای کسبی میباشید، بایستی برای سروکار داشتن با **Australian Taxation Office** (اداره مالیات استرالیا) و سایر کسب و کارها شماره کسب **Australian Business Number (ABN)** داشته باشید برای دریافت اطلاع بیشتر، با اداره مالیات استرالیا به شماره های زیر تماس بگیرید:

#### **Australian Taxation Office (ATO) مشخصات برای تماس با**

**13 2861** (گزینه 2 را انتخاب کنید)

**Tax File Number Helpline**

سوالات در مورد کسب و مالیات کالا و خدمات (جی اس تی)

**13 2866**

**Business and GST enquiries**

**13 2861** (گزینه 4 را انتخاب کنید)

تلفن اطلاع رسانی در مورد مالیات بر درآمد شخصی

[www.ato.gov.au/individuals](http://www.ato.gov.au/individuals)

**TFN online registration**

[www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)

**Tax Office** تارنمای اداره مالیات

دولت استرالیا با ارائه خدمات جهت کمک به مردم برای آنکه بتوانند روی پای خویش بایستند و پشتیبانی از افراد نیازمند در دستاوردهای اجتماعی و اقتصادی سهیم می باشد. کمکهای تأمین اجتماعی به طور عمده از طریق اداره ای دولتی بنام **Centrelink** (سنترلینک) انجام میگیرد. اداره کمک به خانواده **Family Assistance Office** به خانواده ها کمک می نماید.

**محل ادارات و شماره تلفن Centrelink** (سنتر لینک) و اداره کمک به خانواده را میتوان در دفتر سفید **White Pages** راهنمای تلفن محل یافت .

## پرداختی های سنترلینک Centrelink

دسترسی شما به پرداختی های حمایت از درآمد سنترلینک به نوع ویزا و شرایط خاص و از جمله درآمد و ثروت شما بستگی خواهد داشت. حتی اگر اقامت دائم استرالیا را هم داشته باشید مدت انتظاری برای دریافت پول ممکن است وجود داشته باشد. (به مطالب زیر مراجعه کنید)

اگر انگلیسی بلد نیستید، سنترلینک مترجمی برای شما فراهم میکند. میتوانید با سنترلینک بزبان خودتانهم تلفنی صحبت کنید

13 1202

خدمات چند فرهنگی سنترلینک Centrelink (multilingual services)

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

تارنمای Centrelink

همچنین شما بایستی مدارک هویت خود (گذرنامه، مدرک مسافرتی، مشخصات حساب بانکی و مشخصات مسکن) را موقع تقاضا برای پول از Centrelink (سنترلینک) ارائه نمائید. آگاهیهای بیشتر را در رابطه با هویت میتوانید از شماره بالا بگیرید و با اینکه برگ آگاهی (factsheet) از وب سایت Centrelink (سنترلینک) در اینترنت که تحت عنوان **"Proving your identity to Centrelink"** (اثبات هویت خود به سنترلینک) میباشد پیاده کنید.

برای دریافت هر نوع پولی از Centrelink (سنترلینک) بایستی Tax File Number (TFN) (شماره پرونده مالیاتی) داشته باشید. سنتر لینک می تواند فرم تقاضای TFN را برای تسلیم به اداره مالیات در اختیار شما قرار دهد.

## دوره های انتظار

معمولا اکثر مهاجرین تازه وارد بایستی مدت دو سال بعنوان مقیم دائم در استرالیا زندگی نمایند تا بتوانند از اکثر پرداختی های تأمین اجتماعی استفاده نمایند که شامل مزایای مربوط به بیکاری و بیماری، کمک هزینه تحصیلی و سایر پرداختی ها میباشد. تنها مدتی را که در استرالیا به عنوان مقیم دائم در استرالیا سکونت داشته اید به حساب دوره انتظار شما منظور می شود. برای حائز شرایط شدن جهت دریافت بازنشستگی سالمندی و معلولیت معمولا باید 10 سال در استرالیا زندگی نموده باشید.

### استثنا های مدت انتظار

پناهندگان و کسانی که تحت عنوان ملاحظت انساندوستی آمده اند **Refugee and humanitarian entrants**، از دوسال دوره انتظار معاف هستند. در صورتیکه ارتباط خویشاوندی در موقع ورود به استرالیا بعنوان پناهنده، ویا برنامه انساندوستی بر قرار بوده باشد، این معافیت شامل همسر، و فرزندان تحت تکفلشان هم می شود .

همینطور همسران و کودکان وابسته شهروندان استرالیا که مقیم دائم بوده و دو سال در استرالیا اقامت داشته اند از دوره انتظار معاف خواهند بود. ممکن است سایر موارد معافیت از دوره انتظار هم وجود داشته باشد.

اغلب پرداختی ها فقط به افرادی صوترت می گیرد که در استرالیا زندگی نموده و اجازه داشته باشند در این کشور به طور دائم زندگی نمایند. در این مدت انتظار چنانچه بعلت بوجود آمدن تغییرات فوق العاده در وضعیتان که خارج از توانائی شماس و دچار سختی معیشت بشوید، ممکن است یکنوع پرداختی دیگر به نام **Special Benefit** (مزایای ویژه) به شما پرداخت گردد. چنین پرداختی بصورت خیلی محدود میسر است. عدم توانائی شما به یافتن کار یا تمام شدن پول، دلایل کافی برای حائز شرایط شدن جهت دریافت این مزایا نیست. اگر مهاجرت شما با تضمین پشتیبانی بوده باشد، ضامن شما در تمام موارد مسولیت دارد که هر مبلغی را به عنوان مزایای ویژه به شما پرداخت شده او (به سنترلینک) پس بدهد. **پرداخت به مراقب Carer Payment** ممکن است در خلال مدت انتظار هم صورت گیرد، مشروط بر اینکه این مراقبت به طور دائم انجام بشود.

اگر بعد از مقیم دائم شدن همسر خود را از دست بدهید یا معلول شوید و یا ولی منحصر به فرد گردید، ممکن است حائز شرایط برای نوعی مدد معاش یا بازنشستگی بشوید. همچنین اگر زیر پوشش موافقتنامه بین المللی تامین اجتماعی قرار دارید، امکان دریافت بازنشستگی بدون لزوم ده سال اقامت در استرالیا وجود دارد. تا تاریخ 18 مه 2007 استرالیا با 18 کشور قرار داد تأمین اجتماعی (رفاه اجتماعی) دارد.

## پرداختهای کمک به خانواده

اگر دارای فرزندان تحت تکفل هستید، دولت استرالیا گستره ای از پرداختی ها را از راه اداره کمک به خانواده برای حمایت از خانواده ها چه از جهت کار و چه از جهت مسوولیت خانوادگی ارائه می کند. پرداختی های عمده خانواده شامل Family Tax Benefit (مزایای مالیاتی خانواده) و Child Care Benefit (مزایای کودکباری)، پرداختی بارداری Maternity Payment و کمک هزینه مایه کوبی دوران بارداری Maternity Immunisation Allowance است.

به طور معمول، برای آنکه واجد شرایط باشید بایستی اقامت دائم استرالیا را داشته باشید ولی موارد استثنا هم وجود دارد. برای این قبیل پرداخت ها دوره انتظار وجود ندارد. مهم است درک شود که پرداخت های کمک به خانواده Family assistance به عنوان متمم درآمد می باشند و آنقدر زیاد نیست که بتوان با آن ها امرار معاش نمود. پرداخت های کمک به خانواده Family Assistance payments مشروط به آزمون درآمد است.

ادارات کمک خانواده در دفاتر Centrelink ( سنتر لینک ) ، مدیر و ادارات مالیات استرالیا واقع است. برای اطلاعات بیشتر در مورد پرداختی های اداره کمک به خانواده، دریافت راهنمایی در مورد اینکه چه چیزهایی را می توانید ادعا کنید با اداره کمک به خانواده تماس بگیرید:

مشخصات برای تماس با اداره کمک به خانواده **Family Assistance Office**

13 6150

تلفن

13 1202

برای غیر انگلیسی زبان ها

1800 810 586

TTY (برای کسانی که مشکل گفتاری یا شنوایی دارند)

[www.familyassist.gov.au](http://www.familyassist.gov.au)

تارنمای Family Assistance

## جوانان

اگر فرزندی 16 ساله به بالا دارید، ممکن است واجد شرایط برای دریافت یکی از پرداختی ها از قبیل کمک هزینه جوانان Youth Allowance یا کمک هزینه تحصیلی Austudy باشد. برای اطلاع بیشتر از تارنمای سنترلینک به نشانی [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) دیدن کرده یا به آنجا زنگ بزنید:

13 2490

خدمات جوانان و دانش آموزان **Youth and Student Services**

13 1202

برای دریافت اطلاعات به زبانی غیر از انگلیسی

## کسی که نماینده شما در سنترلینک یا اداره کمک به خانواده باشد

شما می توانید کسی دیگر را- به عنوان نماینده خود در سنترلینک Centrelink یا اداره کمک به خانواده Family Assistance Office معرفی کنید تا از جانب شما در ارتباط با سنترلینک عمل نماید.

## حقوق و مسوولیتهای شما

برای دریافت مقرری های سنترلینک شرایطی وجود دارد که بایستی آن را مراعات نمایید. اگر این کار را نکنید در این صورت ممکن است پرداختی شما تقلیل یافته یا متوقف شود.

## سنترلینک CENTRELINK

اگر دریافت کننده یک پرداختی هستید باید به سنترلینک تغییرات شرایط را اطلاع دهید تا اطمینان یابید که مبلغ پرداختی به شما درست باشد. این موارد عبارتند از:

- تغییر در درآمد شما
- تغییر در وضعیت زندگی شما در خانه
- اگر ازدواج کردید یا از همسرتان جدا شدید
- اگر آغاز به تحصیل یا ترک تحصیل کردید

- اگر آغاز یا ترک کار کردید.

شما بایستی همه نامه های سنترلینک را بخوانید و اگر ضرورت باشد، بدان پاسخ دهید.

سنترلینک به حرف مراجعین گوش فرا می دهد تا بتواند نسبت به بهبود خدمات خویش بپردازد. اگر خواستید تمجید یا شکایت نموده و یا چنانچه پیشنهادی دارید با واحد زیر تماس بگیرید.

واحد روابط عمومی با مشتریان سنترلینک

1800 050 004

Centrelink's Customer Relations Unit (تلفن رایگان)

13 1202

گفت و شنود به زبانی غیر از انگلیسی

محرمانه نگاهداشتن اطلاعات خصوصی شما - سنترلینک یا اداره کمک به خانواده اطلاعات خصوصی شما را تنها وقتی فاش می نماید که قانوناً مجاز باشد یا خود شما اجازه آن را داده باشید.

#### اداره کمک خانواده

اگر به شما پرداختی صورت می گیرد، شما ملزم هستید هرگونه تغییر در وضعیت خانواده خود که بر روی پرداختی های شما مؤثر است را به اداره کمک به خانواده بگوئید. برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد [حقوق و مسؤلیتهای](#) خود از تارنمای اداره کمک به خانواده دیدن نمائید.

### کارکنان خدمات چند فرهنگی سنترلینک Centrelink Multicultural Service Officers

مأمورین خدمات چند فرهنگی (MSOs) رابط بین سنترلینک Centrelink با جوامع پناهنده و مهاجر هستند. این مأمورین اطلاعات در باره ی برنامه ها و خدمات را به مراجعین و جوامع مزبور ارائه می کنند و مشورت های گسترده ای را برای بهبود خدمات سنترلینک Centrelink انجام می دهند.

#### اطلاعات بیشتر

سنترلینک CENTRELINK



سنتر لینک ( اطلاعات فراوانی در زمینه خدمات و پرداختیهای خود دارد. برای مهاجرین تازه وارد و برای هر فرد دیگری که زبان اصلی وی انگلیسی نیست، انواع اطلاعات ترجمه شده شامل راهنمایی عمومی بنام ( 'Welcome to Centrelink' به سنتر لینک خوش آمدید) مهیا است. برای دریافت آن و سایر اطلاعات ترجمه شده، به شماره 13 1202 تلفن کنید یا به وب سایت سنترلینک [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) مراجعه فرمائید و روی وب سایت Centrelink (سنترلینک) قسمت '[We speak your language](#)' (ما به زبان شما صحبت میکنیم) را انتخاب کنید. شما میتوانید اطلاعات بیشتری در رابطه با پرداختها و خدمات Centrelink (سنترلینک) بوسیله کلیک کردن روی '[individuals](#)' در صفحه اینترنتی Centrelink و انتخاب گزینه "[Moved to Australia](#)" (آیا شما تازگی به استرالیا آمده اید) بدست بیاورید. برای دریافت سایر اطلاعات می توانید به شماره های زیر تلفن فرمائید:

#### خدمات چند زبانی سنترلینک Centrelink multilingual

13 1202	کمک در مورد زبانهای غیر انگلیسی
13 1021	برای قرار ملاقات و ساعات کار
13 2850	خدمات استخدامی، کاریابی تازه و مزایای ویژه
13 2300	حقوق سالمندان و کارت تخفیف برای بازنشستگان
13 6150	والدین یا مراقبین
13 2490 Youth Allowance and Student Services	مقرری جوانان و خدمات محصلین
13 2490	حقوق جوانان و Austudy (استادی)
13 2717	معلولین، بیماران و مراقبین آنها
13 1673	خدمات بین المللی سنترلینک (بازنشستگی های خارج از کشور)
13 3633	خط نوین کارآموزی (شاگردی) New Apprenticeship Line
1800 050 004	بازتاب از طرف مراجعین
1800 810 586	Centrelink TTY (برای کسانی که مشکل گویایی یا شنوایی دارند)
1800 000 567	TTY نظر خواهی از مراجعین
+613 6222 3455	اگر از خارج از استرالیا تلفن می کنید

#### اداره کمک به خانواده FAMILY ASSISTANCE OFFICE

علاوه بر این اداره کمک به خانواده اطلاعاتی نیز درباره خدمات و پرداختی های خود ارائه می نماید. برای مهاجرین تازه وارد و برای هرکسی که زبان اصلی او انگلیسی نیست، گستره ای از اطلاعات در باره خدمات اداره کمک به خانواده به صورت ترجمه شده موجود است. برای دریافت ترجمه برگه های اطلاع رسانی در باره اداره کمک به خانواده به شماره 13 1202 زنگ زده یا از تارنمای اداره کمک به خانواده و سایر [نهادهای خدمات چند فرهنگی](#) دیدن نمائید.

## وسیله حمل و نقل عمومی

در استرالیا جنوبی سیستم وسایل نقلیه دولتی بنا م (**Adelaide Metro**) شامل اتوبوس، تراموای و ترن میباشد. این خدمات بوسیله پنج شرکت مختلف که بلیط های یکنواخت و اطلاعات در مورد برنامه ساعات حرکت را ارائه میدهند انجام میگیرد.

اطلاعات، برنامه ساعات حرکت، و بلیط را میتوانید از Adelaide Metro Infocentre (مرکز اطلاعات حمل و نقل مسافردر محدوده شهری ادلید) که در ادلاید، نیش خیابانهای King William و Currie میباشد و همچنین از the Adelaide Metro Information Line (تلفن اطلاع رسانی شهر ادلاید) تهیه کنید.

8210 1000

خدمات اطلاع رسانی آمد و شد در ادلاید Adelaide Metro Infoline

[www.adelaidemetro.com.au](http://www.adelaidemetro.com.au)

تارنما Website

همچنین بلیط هارا از پستخانه، روزنامه فروشها و خواربار فروشیهای منتخب در شهر یا محلات تهیه نمایید.

معمولاً جدول زمانی رفت و آمد اتوبوسهای شرکتی خصوصی را میتوان از راننده اتوبوس و یا تلفن به شرکت اتوبوس رانی دریافت نمود. نام شرکتهای اتوبوسرانی در **Yellow Pages** (دفتر زرد راهنمای تلفن) زیر عنوان 'Bus and coach scheduled services' (برنامه خدمات اتوبوس) نوشته شده است.

شما ممکن است برای دریافت کارت تخفیف مسافرتی **Travel Concession Card** واجد شرایط باشید.

وزارت خانواده و اجتماعات (**DFC**) **the Department of Family and Communities** شرایط استحقاق شما را مورد بررسی قرار می دهد و شما هم بایستی شواهد درآمد خود را به ادارات آنها ببرید. اگر کارت دریافت نکنید، باید هنگام آمد و شد با اتوبوس، قطار، ترم آن را همراه داشته باشید.

برای یافتن نزدیکترین اداره خانواده و اجتماعات با نهاد زیر تماس بگیرید.

وزارت خانواده و قومیت ها

08 8226 8800

Department for Families & Communities (DFC)

[www.familiesandcommunities.sa.gov.au](http://www.familiesandcommunities.sa.gov.au)

تارنما Website

## تاکسی ها

در اکثر نقاط استرالیا تاکسی در ۲۴ ساعت شبانه روز کار میکند. تاکسیمتری که بر روی داشبورد آن نصب شده مبلغی را که باید بپردازید نشان میدهد. نام شرکتهای تاکسیرانی در دفتر زرد تلفن و تحت عنوان 'Taxi cabs' فهرست شده است. در بیشتر شهرهای بزرگ استرالیا تاکسی مخصوص افراد علیل که باید از صندلی چرخدار استفاده کنند هم موجود است. تاکسی مخصوص برای کسانی که از صندلی چرخدار استفاده میکنند در ادلاید موجود است، شماره تلفن برای تماس:

1300 360 940

**ACCESSIBLE Public Transport** (ترابری عمومی قابل دسترسی)

## اتومبیلهای خصوصی

ماشینهای نو و دست دوم برای فروش در روزنامه و مجلات آگهی میشوند و در نمایشگاه های خودرو و خودرو دست دوم فروشی ها هم موجود می باشد. قیمت خرید خود رو معمولاً شامل هزینه نمره کردن آن، هزینه تمبر و بیمه اجباری نمیشود. معمولاً خریدار بایستی این مخارج را جداگانه پرداخت کند.

برای آگاهی از اینکه مالک قبلی پولی از بابت اتومبیل مورد نظر در هر یک از ایالات و مناطق غیر از استرالیا، غربی یا تازمانیا بدهکار است با تلفن زیر تماس بگیرید:

13 1084

**SATransport**

برای کسب اطلاع در مورد اخذ وام جهت خرید وسیله نقلیه، به بانک خود و یا یک شرکت مالی مراجعه نمایید. پیادداشته باشید که قبل از امضای هرگونه قرار داد وام باید کلیه شرایط و مفاد آنرا کاملاً بفهمید.

در همه ایالات و مناطق انجمن رانندگان وجود دارد که خدماتی از قبیل معاینه وسیله نقلیه برای خریداران اتومبیل دست دوم ، اطلاعات مربوط به سیر و سیاحت، بیمه، و کمک در طول جاده (چنانچه اتومبیل دچار نقص گردد) ارائه مینمایند . بسیاری از خدمات هم برای اعضاء و هم برای غیر اعضاء میباشد و این خدمات تا سایر ایالات و مناطق گسترش یافته بوسیله سازمانهای همکار انجام میگرددند.

در South Australia شما میتوانید تماس بگیرید با:

**Royal Automobile Association  
(RAA)**

55 Hindmarsh Square  
ADELAIDE SA 5000

تلفن: 8202 4600

تارنما: [www.raa.net](http://www.raa.net)

برای اینکه بتوانید در استرالیا رانندگی کنید به گواهی نامه رانندگی معتبر نیاز دارید. برای کسب اطلاعات در مورد اخذ **گواهینامه رانندگی** به فصل 1، کارهاییکه باید هر چه زود تر انجام داد، مراجعه نمائید.

**لطفا توجه داشته باشید:** که قوانین رانندگی در استرالیا بسیار جدی و سخت است. به فصل 5، سنت ها و قوانین استرالیا، مراجعه فرمائید.

## کود کیاری

تعداد بسیاری خدمات کودکیاری تمام وقت و نیمه وقت برای اطفالی که خیلی کوچک بوده و نمیتوانند به مدرسه بروند و نیز برای نگهداری اطفال در خارج از ساعات مدرسه وجود دارند. در دفتر زرد راهنمای تلفن انواع اینگونه خدمات فهرست شده که شامل مدارس آمادگی یا کودکستان ها که اطفال را برای دبستان آماده میکند، مهد کودک یا مواظبت روزانه، که از اطفال کوچکتر مواظبت مینماید، و مواظبت توسط خانواده که خانواده ها علاوه بر مواظبت از فرزندان خود از اطفال دیگر نیز نگهداری مینمایند، میباشد.

گروه هائی بنام **Playgroups** نیز وجود دارند که والدین اطفال آنها دور هم جمع میگردند تا هم اطفال با یکدیگر بیامیزند و هم پدران و مادران با هم گفتگو نموده تبادل اطلاعات نمایند.

1800 171 882

[Playgroup Association](#)

در مواقعی که در کلاسهای برنامه انگلیسی مهاجرین بزرگسال **Adult Migrant English Programme (AMEP)** شرکت دارید، ممکن است واجد شرایط دریافت خدمات کودکیاری رایگان برای فرزندان کوچکتر از سن مدرسه روی باشید. چنانچه پس از پایان سهمیه تان از کلاسهای AMEP، برنامه تحصیلی شما عوض بشود، خوب است که در ترتیب پرداختهای کودکیاری تجدید نظری بکنید، چون برنامه های دیگر این هزینه ها را پوشش نمی دهند.

برای کسب اطلاع از مراجع دولتی در مورد:

- خدمات کودکیاری در ناحیه خودتان؛
- انواع مهد کودک های موجود و احتمال داشتن جای خالی؛
- کمک دولت در مورد هزینه نگهداری کودک؛
- خدماتی که برای اطفالی که به مواظبت خاص احتیاج دارند؛ و
- خدمات کودکائی که دارای فرهنگهای متفاوتی هستند

با نهاد **Child Care Access** (دسترسی به کودکیاری) تماس بگیرید.

1800 670 305

**Child Care Access Hotline** تلفن مستقیم دسترسی به کودکیاری

(ساعت 8 بامداد تا 9 شامگاه روزهای دوشنبه تا جمعه)

1800 639 327

TTY (برای کسانی که تکلیف گویشی یا شنوائی دارند)

تارنمای **Child Care Access**

[www.facs.gov.au/internet/facsinternet.nsf/childcare/who-hotline.htm](http://www.facs.gov.au/internet/facsinternet.nsf/childcare/who-hotline.htm)

به خاطر داشته باشید، شما ممکن است واجد شرایط دریافت مزایای کودکیاری **Child Care Benefit** و مزایای خانواده (حق اولاد) **Family Assistance payments** باشید تا شما را در مورد تامین هزینه کودکیاری و هزینه های دیگر یاری کند. (به [فصل 8](#)، تامین اجتماعی مراجعه کنید)

## دستور گوناگونی (فرهنگی) DIVERSITY DIRECTIONS

این نهاد از کسانی که از زبان و فرهنگهای متفاوت هستند حمایت می کند تا فرزندان آنان نیز در مهد کودک ها پذیرفته شوند.

این نهاد دارای کارکنان پشتیبان می باشد که دوزبانه هستند.

8346 1762

**Diversity Directions** دستور گوناگونی

برای همه کودکان 4 ساله، دوره های پیش دبستانی (دوره های آمادگی) وجود دارند. دوره آمادگی به بچه ها از نظر بدنی، عاطفی و اجتماعی در یکسال قبل از رفتن به مدرسه کمک میکند.

برای کودکان 6 تا 16 ساله رفتن به مدرسه اجباری است. معمولاً کودکان از سن 5 سالگی مدرسه را آغاز می کنند و اغلب تا سن 17 یا 18 سالگی به تحصیل خود ادامه می دهند تا برای دانشگاه یا تحصیلات بی شتر خود را آماده سازند. کودکان زیر 12 تا 13 سال به دبستان می روند و بالاتر از این سن به مدارس متوسطه یا دبیرستان می روند. برخی از کالج ها (دوره های آخر دبیرستان) فقط دانش آموزان سالهای بالا را می گیرند که برای امتحانات نهائی آماده می شوند.

میتوانید فرزند خود را به مدرسه دولتی یا غیر دولتی بفرستید. برای یافتن مدارس موجود در ناحیه خودتان به [White Pages](http://www.whitepages.com.au) (دفتر سفید) راهنمای تلفن زیر عنوان 'Schools' (مدارس) مراجعه نموده و یا با نهاد زیر تماس بگیرید:

8226 1527

Department of Education and Children's Services

[www.dete.sa.gov.au/decs\\_home.asp](http://www.dete.sa.gov.au/decs_home.asp)

تارنما Website

مدارس دولتی رایگان هستند لیکن اکثر مدارس می خواهند که داوطلبانه برای بهتر نمودن برنامه های ورزشی و آموزشی آنها کمک شود. میزان کمک بسته به نظر والدین میباشد. این مدارس مواد یا خدمات آموزشی اضافه تر از معمول هم تامین می کنند و انتظار دارند هزینه آنها را والدین بپردازند. علاوه بر این والدین باید نسبت به خریداری مداد، قلم، کتابهای درسی و لباس همشکل یا یونیفرم مدرسه (در صورت لزوم) اقدام نمایند. توجه: از دانش آموزانی که دارای ویزای موقت هستند ممکن است بخواهند کل مبلغ شهریه مدرسه را بپردازند. برای اطلاع از جزئیات آن با مدرسه تماس بگیرید.

وزارت آموزش و پرورش و خدمات کودکان

8226 1527

[Department of Education and Children's Services](http://www.dete.sa.gov.au/decs_home.asp)

تلفن رایگان 1800 088 158

**لطفا توجه داشته باشید:** دانش آموزانی که ویزای موقت دارند ممکن است ملزم به پرداخت شهریه کامل مدرسه باشند. برای دریافت جزئیات آن با مدرسه مورد نظر تماس بگیرید.

مدارس غیر دولتی پولی هستند و ممکن است وابستگی مذهبی یا فلسفه تحصیلی خاصی داشته باشند. والدینی که مایلند در مورد تحصیل خصوصی اطلاع بیشتری کسب نمایند بایستی با مسؤل تحصیلات غیر دولتی مربوطه وقت ملاقات بگذارند و یا مستقیماً با مدرسه تماس حاصل نمایند. برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید:

8179 1400

Association of Independent Schools of South Australia

از مدرسه در باره مواظبت از کودکان در ساعات پیش از شروع مدرسه و پس از پایان مدرسه یا برنامه های ویژه دانش آموزان در هنگام تعطیلات پرسش کنید.

## اطفالی که انگلیسی زبان نیستند

دانش آموزان تازه واردی که انگلیسی صحبت نمیکنند میتوانند در مدارس زبان English Language Schools (ELS) و یا در مراکز آموزش زبان English Language Centres (ELC) ثبت نام نمایند. برنامه های این مراکز بترتیبی است که زبان انگلیسی را بصورت فشرده به دانش آموزان تعلیم میدهد برای تازه واردین 6 دبستان و دو دبیرستان این برنامه های آموزش زبان را ارائه می کنند.

8278 7182

Bellevue Heights Primary

8276 5366

Clovelly Park Primary

8223 6432

Gilles Street Primary

8262 4864

Ingle Farm Primary

8532 3055

Murray Bridge North Primary

8345 4072  
8447 1933  
8293 1863  
8258 1519  
8340 3733

Pennington Junior Primary  
Pennington Primary  
Richmond Primary  
Salisbury North Primary  
Adelaide Secondary School of English

بزرگسالانی که انگلیسی کم می دانند یا نمی دانند می توانند در این محل ثبت نام کنند:

8352 5811

دبیرستان دبارتون **Thebarton Senior Secondary College**

## مترجمین

والدین و سرپرستهایی که انگلیسی خوب نمی دانند ممکن است برای گفتگو با کارکنان مدرسه پیرامون موضوعات مربوط به فرزندانشان درخواست مترجم بنمایند. همچنین میتوانند از خدمات مترجمی نوشتاری و گفتاری **TIS** از طریق تلفن 131450 برای تماس با مدرسه استفاده نمایند.

13 1450

**Translating and Interpreting Service (TIS)**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

تارنمای TIS

## ثبت نام

برای ثبت نام فرزندان در مدرسه، بوسیله تلفن و یا شخصاً با مدرسه تماس بگیرید. باید ویزا و یا مدارک ورود به استرالیا، مدرکی که تاریخ تولد فرزندان را نشان دهد، و هر نوع مدرک دیگر شامل کارنامه های تحصیلات قبلی آنها را همراه ببرید. ممکن است لازم باشد که سوابق مایه کوبی های آنها را نیز نشان دهید.

## تحصیلات حرفه ای

دوره های تحصیلاتی و یا آموزش حرفه ای **TAFE / VET (Vocational Education and Training)** (تحصیلات فنی و پیشرفته) برای کسانی که تحصیل حرفه ای، فنی و مهارتهای حرفه ای میخواهند طرح ریزی شده. دوره های بیشماری، زمینه های آموزش حرفه ای مانند تکنولوژی اطلاعاتی، خدمات حرفه ای، هنر و وسائل ارتباط جمعی، توریسم و مهمانداری، ساختمان و حمل و نقل، تولید روستائی و معدنی و مهندسی را در بر میگیرند. کالج های **VET/TAFE** پولی است و معمولاً محصلین باید شخصاً کتابهایشان را اکتیاع نمایند. محصلین برای حائز شرایط بودن جهت پاره ای از دوره ها باید دبیرستان را تمام کرده باشند. برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید:

**TAFE SA**

1800 882 661

مرکز آگاهی رسانی

8207 8202

برای پرسش های عمومی

## دانشگاهها

دانشگاههای استرالیا جزو بهترین دانشگاههای دنیا میباشند. دوره لیسانس معمولی 3 سال طول می کشد ولی دوره های لیسانس دوبله که در دو رشته لیسانس میدهند و همچنین دوره های فوق لیسانس طولانی تر است. بعضی از دوره ها بصورت فراگرفتن از راه دور و نیمه وقت نیز میسر است.

برای کسب اطلاع در مورد پذیرش و دوره ها، با دانشگاه مربوطه تماس بگیرید و یا از تارنمای رفتن به دانشگاه **going to university** دیدن کنید.

در تارنمای تحصیل در استرالیا **Study in Australia** اطلاعات مفیدی در باره تحصیل در استرالیا به 12 زبان مختلف وجود دارد.

[www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

تارنمای Going to Uni

[studyinaustralia.gov.au](http://studyinaustralia.gov.au)

تارنمای Study in Australia

برای اطلاع بیشتر با مراجع زیر تماس بگیرید:

8303 4455

8201 3911

8302 6611

دانشگاه ادلاید **University of Adelaide**

دانشگاه فلیندرز **Flinders University**

دانشگاه استرالیای جنوبی **University of South Australia**

هزینه دوره های لیسانس (کارشناسی) دانشگاه ممکن است شامل حق عضویت اتحادیه دانشجویی، کتاب، و هزینه های عمومی اداری باشد.

1800 020 108

**HECS-HELP and FEE-HELP**

مدد معاش جوانان یا **Youth Allowance** (برای افراد 16 تا 24 ساله) و کمک هزینه تحصیلی یا **Austudy** (برای افراد 25ساله یا بالاتر) کمک مالی در اختیار محصلین تمام وقت که به تحصیلات مورد تا بیید اشتغال دارند، میگذارد. هر دو نوع پرداخت بستگی به درآمد و حدود دارائی دارد. معمولاً برای تازه واردین مقیم مدت دو سال انتظار وجود دارد. برای کسب اطلاع بیشتر در مورد اینگونه طرحهای کمک مالی با **Centrelink** (سنتر لینک) تماس بگیرید. ([فصل 8](#)، تامین اجتماعی، را ملاحظه کنید).

## Medicare (مدیکر)

دولت استرالیا از راه نهادی موسوم به **Medicare** (مدیکر) کمک در مورد هزینه های درمانی و بیمارستانی را تامین می نماید. مدیکر بخش بیشتری از پول ویزیت دکتر، عکسبرداری x-rays، آزمایش خون، مواظبت در بیمارستان دولتی، و بعضی خدمات دیگر را میپردازد.

برای اینکه ببینید آیا شرایط دریافت کارت مدیکر را دارید یا برای نام نویسی در اداره مدیکر بایستی با در دست داشتن گذرنامه و یا مدرک مسافرتی و ویزای دائم به آن اداره مراجعه نمایید.

هزینه هایی را که Medicare (مدیکر) **نمیپردازد** شامل هزینه استفاده از آمبولانس، خدمات دندانپزشکی، فیزیو تراپی، بینایی سنجی، پا پزشکی (podiatry)، خدمات کایروپراکتیس (شکسته بندی) یا بستری شدن در بیمارستان خصوصی میباشند. برای اطلاع بیشتر درباره Medicare (مدیکر)، **فصل 1**، کارهایی را که باید پس از ورود هر چه زودتر انجام داد ملاحظه نمایید.

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

تارنمای Medicare website

## کارت بهداشتی سنترلینک

اگر پول از Centrelink (سنترلینک) دریافت میکنید یا درآمدتان کم است ممکن است واجد شرایط برای دریافت **Health Care Card** (کارت بهداشتی) باشید. کارت شما امکان میدهد که از تخفیف های مختلف، از جمله قیمت داروها و خدمات بهداشتی، دکتر، دندانپزشک، آمبولانس استفاده کنید. برای اطلاعات بیشتر در مورد Centrelink (سنترلینک) **فصل 8** تأمین اجتماعی را به ببینید.

حتی اگر Health Care Card (کارت بهداشتی) دارید، هنوز بایستی کارت Medicare (مدیکر) خود برای همه خدمات ابتدائی بیمارستان و معالجات پزشکی همراه Health Care Card (کارت بهداشتی) ارائه نمایید.

## بیمه خصوصی بهداشتی

بسیاری از مردم استرالیا به بیمه خصوصی بهداشتی تعلق دارند. این بیمه ها شما را در زمینه معالجه بعنوان بیمار خصوصی در بیمارستان خصوصی یا عمومی و پاره ای از خدمات مانند معالجه دندان و چشم که مدیکر در بر نمیگیرد، تحت پوشش قرار میدهند. مبلغ و نوع پوشش بسیار متفاوت است. بنا بر این چنانچه بخواهید بیمه خصوصی بگیریید. قبل از قبول بیمه نامه مفاد آنرا بدقت بررسی نمایید.

## جنبه های تشویقی

دولت مشوق مالی که هدفش تشویق مردم به قبول بیمه خصوصی است عرضه نموده است. از طرف دولت فدرال استرداد ۳۰ درصد از قیمت حق بیمه خصوصی و اخذ 1 درصد مالیات اضافی از حقوق افراد پر درآمد که بیمه خصوصی ندارند وضع شده است. شرط دریافت تخفیف 30 درصدی حق بیمه بهداشتی خصوصی واجد شرایط بودن برای دریافت کارت مدیکر Medicare است.

## بیمه درمانی مادام العمر

همچنین در بیمه بهداشتی خصوصی نظامی هم هست به نام **Lifetime Health Cover** (پوشش بیمه بهداشتی مادام العمر) که به موجب آن وقتی که برای اولین بار افراد تحت پوشش بیمه خصوصی بیمارستان قرار میگیرند، شرکتهای بیمه بهداشتی حق بیمه های متفاوتی بر حسب سن از آنها می گیرند. اگر کسی تا 1 ژوئیه (جولای) بعد از سالگرد تولد 31 سالگی خود بیمه بشوند و بیمه خود را حفظ نمایند، حق بیمه ای که می پردازند در تمام طول عمر خود کمتر از افرادی خواهد بود که در سن بالا تر تحت پوشش قرار می گیرند.

چنانچه برای گرفتن بیمه خصوصی تاخیر کنید، در ازاء هر سال تاخیر بعد از سن ۳۰ سالگی، باید ۲ درصد اضافه بپردازید که حد اکثر آن ۷۰ درصد می باشد و آن در مورد کسی است که در سن ۶۵ سالگی به بالا برای اولین بار تحت پوشش معالجه در بیمارستان در میآید.



برای مهاجرین تازه وارد شرایط دیگری اعمال می شود. معمولاً، مهاجرینی که در یکی از دو شرط زیر (هر کدام دیرتر باشد) بیمه خصوصی پوشش بیمارستان بشوند اضافه پرداخت نخواهند داشت:

- در اول ژوئیه پس از سالگرد تولد 31 سالگی؛ یا
  - اولین سالگردروزی که برای اولین بار واجد شرایط دریافت مدیکر بشوند.
- پس از این تاریخ ها اضافه پرداخت عادی مربوط به سن در مورد آنها اعمال می گردد.

#### اطلاعات بیشتر

می توانید اطلاعات بیشتر در مورد بیمه خصوصی بهداشتی را یا مراجعه به وب سایت های [www.phiac.org.au](http://www.phiac.org.au) و [www.health.gov.au](http://www.health.gov.au) و یا با تماس با تلفن زیر بدست بیاورید:

1800 640 695

[www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

Private Health Insurance Ombudsman

تارنمای Private Health Insurance Ombudsman

مراکز ارتباط مراقبتی کامونولث Commonwealth Carelink Centres به افرادی که از سالمندان و معلولین مراقبت می کنند راهنمایی و کمک می نماید. برای کسب اطلاع بیشتر با شماره زیر تماس بگیرید:

1800 052 222

[www.commcarelink.health.gov.au](http://www.commcarelink.health.gov.au)

مراکز ارتباط مراقبتی کامونولث Commonwealth Carelink Centres

تارنمای Carelink Centres

### اگر به مراقبت پزشکی احتیاج دارید

#### EMERGENCIES (مواقع اضطراری)

درمان اضطراری از طریق مراجعه به بعضی از مراکز پزشکی و یا قسمت اضطراری بیمارستانها میسر است. بیمارستانهای دولتی و خصوصی تحت عنوان 'Hospital' (بیمارستانها) در [White Pages](#) دفتر سفید) راهنمای تلفن ذکر شده اند. اطلاعات در مورد آمبولانس در فصل 3، خدمات اضطراری، داده شده است.

وقتی به بیمارستان مراجعه میکنید، بیاد داشته باشید که تمام داروهای را که مصرف میکنید، کارت Medicare (مد یکر) یا کارت عضویت بیمه بهداشت خصوصی، کارت مزایای بهداشتی Health Benefits یا کارت تخفیف Concession Card خود را همراه ببرید.

معالجات اضطراری بطور 24 ساعته در بخش casualty (تصادفات) و Emergency (اضطراری) بیمارستان عمومی موجود میباشند.

اگر وضع اضطراری نیست شما بایستی از یک پزشک عمومی کمک بخواهید.

#### GENERAL PRACTITIONERS (GPs) (پزشکان عمومی)

اگر بیماری شما جنبه فوریت ندارد باید اول به پزشک خانوادگی (که دکتر عمومی یا GP نیز میگویند) یا به یک مرکز پزشکی مراجعه نمائید. انتخاب دکتر و یا مرکز پزشکی با شماست- لیست آنها در [Yellow Pages](#) (دفترزرد تلفن) زیر عنوان Medical practitioners (پزشکان) میباشد.

ممکن است دکتر به طریق "bulk bill" عمل کند. بدین معنی که از شما خواهد خواست فرم مدیکر را امضاء کنید. او بعداً فرم را برای مدیکر جهت دریافت وجه آن میفرستد. در غیر اینصورت، دکتر پول ویزیت را از شما میگیرد و شما ممکن است بتوانید در صورت حائز شرایط بودن بعداً از مدیکر یا بیمه خصوصی بهداشتی خود پرداخت آن وجه را ادعا نمائید. در هر صورت بایستی کارت مدیکر (و در صورتی که دارید، کارت بهداشتی) را همراه خود بیاورید.

#### INTERPRETING (ترجمه حضوری)

دکترها در طول مدت معاینات پزشکی ممکن است به خط تلفن مخصوص برای استفاده از سرویس مترجمی دسترس داشته باشند اگر تبعه یا مقیم دائم استرالیا هستید یا هنگامی که هزینه مشورت با دکتر را مدیکر پوشش می دهد این کار هزینه ای برای شما و یا دکترتان نخواهد داشت.

1300 131 450

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

TIS Doctors Priority Line (24 ساعته)

تارنمای TIS

## SPECIALIST (دکتر متخصص)

شما یک متخصص پزشکی را نمی‌توانید به بینید مگر اینکه از یک GP (پزشک عمومی) معرفی نامه داشته باشید. ممکن است دکتر شما را برای معالجات بیشتر به متخصص پزشکی یا متخصصین دیگر ارجاع نماید.

### داروها

چنانچه دکتر شما تشخیص دهد که به دارو احتیاج دارید ممکن است برای شما نسخه بنویسد که آنرا به Chemist (یا Pharmacy) (داروخانه) ببرید. بسیاری از داروها از قبیل آنتی بیوتیک ها فقط با ارائه نسخه داده میشوند. اگر Health Care Card (کارت مراقبتهای بهداشتی) و یا Pension Concession Card (کارت تخفیف سالمندان) دارید که از طرف Centrelink (سنترلینک) صادر شده است میتوانید برخی از داروها را با تخفیف خریداری کنید. شما باید همچنین کارت Medicare (مدیکر) را برای تحویل گرفتن دارو به داروخانه ببرید.

خیلی مهم است که برچسب داروها و دستور کاری را که روی این دارو ها نوشته شده به دقت مطالعه کرده و در صورتی که ابهامی داشتید پرسید. برای دریافت اطلاعات در باره داروها با یک مسؤل داروخانه صحبت کنید یا در روزهای دوشنبه تا جوعه از ساعت 9 بامداد تا 6 بعد از ظهر به نهاد زیر تلفن بزنید.

1300 888 763

[Medicines Line](#) (تلفن مستقیم اطلاعات در مورد داروها)

(دوشنبه تا جمعه بین ساعت 9 بامداد تا 6 بعد از ظهر)

[www.nps.org.au](http://www.nps.org.au)

Website

## Community Health Centres

**Community Health Centres** مراکز بهداشت اجتماعی - مراکز خدمات بهداشتی برای همه افراد از هر سنی به قیمت ارزان ارائه می‌کند. همه مراکز یک نوع خدمات ارائه نمیکنند. لیکن خدمات مختلف از آن جمله پرستاری، آموزش و ترویج بهداشت، فیزیوتراپی، مراقبت از دندان، مواظبت بهداشتی، مشاوره و رفاه اجتماعی قابل دسترسی هستند.

فهرست آنها را می‌توان در دفتر [صفحات سفید White Pages](#) راهنمای تلفن تحت عنوان 'Community Health Centres' یا 'Health' یافت.

### بهداشت روانی

برای کسانی که نیاز به کمک بعثت مشکلات روانی و بیماریهای روانی دارند، نهاد های خدماتی متعددی وجود دارند. در بسیاری موارد، کسانی که به کمک نیاز دارند بایستی با پزشک خود یا مرکز بهداشت اجتماعی تماس بگیرند.

**خدمات کمک و توان بخشی به شکنجه و بلا دیدگان Survivors of Torture and Trauma Assistance and Rehabilitation Service (STTARS)** خدمات رایزنی (مشاوره) و پشتیبانی به شکنجه و بلا دیدگان ارائه می‌کند. این نهاد وابستگی مذهبی و سیاسی ندارد و خدمات آن رایگان و محرمانه است. این سازمان مترجم هم تأمین می‌کند.

8346 5433

[www.sttars.org.au/](http://www.sttars.org.au/)

STTARS

تارنما

### خدمات برای افرادی که مربوط به فرهنگها یا زبانهای دیگری هستند

بسیاری از بیمارستانها و مراکز بزرگ بهداشتی دارای تیم های متخصص حرفه ای میباشند که به مهاجرین در مناطق محلی خدمات ارائه میدهند. این خدمات عبارتند از مشاوره، راهنمایی، ارجاع و اطلاعات در مورد سلامتی. برای اطلاع از اینکه آیا **Multicultural Health Worker** (کارمند بهداشتی چند فرهنگی) برای گروه همزبان شما وجود دارد یا نه، به بیمارستان خود و یا مرکز بهداشت اجتماعی (Community Health Centre) تلفن کنید.

خدمات بهداشت مهاجرین یکی از چند نهادی است که به آنها اعتبار داده شده تا کمک های بهداشتی و ارجاعی را در اختیار نوآمذگان قرار دهد.

**Migrant Health Service**

21 Market St

ADELAIDE

تلفن: (08) 8237 3900

## مایه کوبی

مایه کوبی کودکان (و بزرگسالان) را در برابر عفونت های مضر مصنوع نگاه می دارد. مایه کوبی اجباری نیست ولی برای تمام کودکان توصیه می شود. بعضی از ایالات و نواحی استرالیا (نیوساوت ولز، ویکتوریا، تازمانیا و ناحیه پایتخت) برای ثبت نام کودک در مهد کودک یا مدرسه گواهی مایه کوبی او را لازم دارند. این برای آنست که مهد کودک یا مدرسه بدانند کدام کودک مایه کوبی نشده است. شما می توانید از دکتر خانوادگی تان یا مرکز بهداشت مردمی محل Community Health Centre بخواهید که فرزند شما را واکسن بزند.

اگر مایل هستید که مایه کوبی را در مرکز بهداشت کردمی یا شورای شهر (شهرداری) انجام دهید بایستی با آنها تماس حاصل نمایید تا بدانید که چه واکسنی موجود است و هنگام مایه کوبی چه وقت می باشد.

اگر فرزندان شما مایه کوبی (واکسینه) نشده باشند، شما ممکن است شرایط پرداخت کمک هزینه کودکپاری را نداشته باشید.

1800 671 811

National Immunisation Infoline

تلفن اطلاع رسانی سراسری در مورد مصونیت

1800 653 809

[Australian Childhood Immunisation Register](http://immunise.health.gov.au)

فهرست ثبتی مصونیت در دوران کودکی در استرالیا

<http://immunise.health.gov.au>

National Immunisation website

## خدمات دندانپزشکی

در ناحیه شما دندانپزشکان خصوصی وجود دارند که برای خدمتی که ارائه میدهند حق الزحمه دریافت میکنند. در صورت تمایل میتوانید عضویت بیمه خصوصی بهداشتی درآئید تا در پرداخت این حق الزحمه شما را یاری دهند.

دولتهای ایالتی و منطقه ای نیز تعداد محدودی خدمات رایگان بهداشت دهان به دارندگان کارتهای تخفیف حائز شرایط که توسط Centrelink (سنتر لینک) صادر شده ارائه می کنند. این خدمات در درجه اول برای تخفیف درد و پاره ای موارد مربوط به صحت دهان از جمله دندان مصنوعی میباشد. لطفاً برای مشروح این خدمات در ناحیه خود با نزدیکترین کلینیک بهداشتی یا بیمارستان تماس بگیرید و برای آگاهی از اینکه آیا شرایط دریافت کارت تخفیف دارید، به Centrelink (سنتر لینک) مراجعه نمایید (به فصل 8، تامین اجتماعی مراجعه کنید).

دانش آموزان مدارس دولتی تا 18 سالگی تحت پوشش خدمات دندانپزشکی رایگان توسط کلینیکهای دولتی مستقر در برخی از مدارس هستند. برای یافتن کلینیک دندانپزشکی در محله تان، به دفتر سفید [White Pages](http://www.whitepages.com.au) راهنمای تلفن تحت عنوان 'Dental' مراجعه کنید.

## دسترسی به خدمات سالمندی

مراقبت در اماکن برای سالمندانی است که دیگر قادر به زندگی در خانه خویش نباشند و دلیل آن هم ممکن است عواملی نظیر بیماری، ناتوانی، سوگ، موارد اضطراری، و نیازهای مراقبین یا خویشاوندان و دوستان بوده یا بواسطه آن باشد که زندگی بدون داشتن کمک در خانه سخت باشد. آنها که به مراقبت کمتری از آنچه در خانه سالمندان ارائه می شود نیاز دارند، ممکن است بخواهند در واحد های مستقل یا ویلا های بازنشستگان زندگی نمایند.

تیم بررسی کننده خدمات سالمندی Aged Care Assessment Teams (ACATs) تعیین می کنند که چه نوع از خدماتی را که دولت اعتبار آن را تامین می کند شما نیاز دارید تا همچنان در خانه خویش زندگانی کنید و اینکه آیا بایستی به خانه های سالمندی مراجعه کنید یا نه.

وقتی که می خواهید به خانه سالمندان منتقل شوید 5 اقدام را بایستی انجام دهید. این اقدامات عبارتند از:

- بررسی شرایط استحقاق شما
- یافتن خانه
- تعیین هزینه لازم
- درخواست، و
- اسباب کشی و زندگی در آنجا.

برای هرگونه کمک در مورد مراقبت های سالمندی با نهاد زیر تماس بگیرید:

1800 500 853

Aged and Community Care InfoLine

تلفن اطلاع رسانی در مورد مراقبت از سالمندان

[www.seniors.gov.au](http://www.seniors.gov.au)

تارنمای Seniors

تعدادی خدمات مراقبت های مردمی (مراقبت از افراد در خانه خودشان یا در بین مردم) و خدمات مراقبت های خوابگاهی (مراقبت از مردم در خوابگاه ها و خانه های پرستاری) برای سالمندان وجود دارد. شما می توانید شماره تلفن و مشخصات لازم برای تماس این سازمانها و خدماتی را که به سالمندان (و از جمله سالمندانی که تبار غیر انگلیسی دارند) در استرالیا جنوبی ارائه می کنند در صفحه سالمندان **the Age Page** در دفتر سفید راهنمای تلفن [White Pages](#) پیدا نمایید.

مراکز ارتباط با مراقبین کامونولث **Commonwealth Carelink Centres** به عنوان مرکز منحصر به فرد، در محل شما اطلاعات مربوط به خدمات سالمندان را ارائه می کند، تلفن برای تماس:

**1800 052 222**

**(رایگان) Commonwealth Carelink Centres**

مراقبت از سالمندان چند فرهنگی **Multicultural Aged Care** اطلاعات، راهنمایی و کمک در مورد مراکز مناسب برای مراقبت از سالمندان که از تبار فرهنگی و زبانی متفاوت باشند ارائه می نماید، تلفن برای تماس:

**8241 9900**

**Multicultural Aged Care** مراقبت از سالمندان چند فرهنگی

خدمات ارتباط قومی **Ethnic Link Services** یک نهاد خدماتی است که در سراسر ایالت فعالیت دارد و با این هدف که مردمانی که در جامعه زندگی می کنند و تبار فرهنگی و زبانی آنها متفاوت است به خدمات سالمندان دسترسی برابر داشته باشند. این نهاد خدماتی کارکنانی را در استخدام دارد که دوزبانه و دارای دو فرهنگ هستند و می توانند نیاز مراجعین را شناسایی نموده و ترتیب تماس آن ها را با نهاد های خدماتی مناسب بدهند. برای تماس:

**8241 0201**

**Ethnic Link Services**

**1800 648 598**

کسانی که از روستاها (خارج از منطقه بریزبن و حومه) زنگ می زنند

## اطلاعات بیشتر

برای دریافت اطلاعات بیشتر و جزئیات مربوط به خدمات درمانی و بهداشتی، با دکتر خود، مرکز درمانی، مرکز بهداشتی محل اقامت خود، بیمارستان و یا داروخانه نزدیک به خود تماس بگیرید.

## ایمنی فعالیتها در هوای آزاد

- تعدادی مقررات ایمنی برای زمانیکه از تفریحات خارج از خانه لذت میبرید وجود دارند که باید در نظر بگیرید .
- در سواحل دریا فقط در مناطقی شنا کنید که تحت مراقبت مسئولین نجات غریق است. همیشه بین پرچم های نصب شده شنا کنید. در تمام کنار دریاها نجات غریق کار نمی کند.
  - از شنا کردن و یا ماهیگیری انفرادی خودداری کنید.
  - روزهای آفتابی کلاه استفاده کنید تا از سوختن و سرطان پوست جلوگیری نمائید. این کار بویژه برای بچه ها از اهمیت برخوردار است و بعضی از مدارس اصرار خواهند داشت که از کلاه آفتابی در ماههای تابستان استفاده شود.
  - کرم محافظت از آفتاب استعمال کنید. این کرم را می توانید از داروخانه یا سوپر مارکت خریداری کنید.
  - در روزهای **total fire ban** برافروختن آتش در خارج از خانه و باربیکیو (کباب کردن گوشت) قدغن است. برای کسب اطلاع در روزهایی که افروختن آتش به کلی قدغن است با مرجع زیر تماس بگیرید.

1196

[www.bom.gov.au/weather/](http://www.bom.gov.au/weather/)

پیش بینی هوا Weather forecasts

تارنمای Bureau of Meteorology

تلفنهای مذکور در زیر ممکن است مفید باشد:

پارک های ملی و وحوش ساوت آسترلیا (استرالیای جنوبی)

8124 4700

[National Parks and Wildlife SA](http://www.npws.gov.au)

وزارت محیط زیست و میراث ملی (خط تلفنی کمک)

8204 1910

Department of Environment and Heritage Helpline

8347 6107

[Fisheries Licensing](http://www.fisheries.gov.au) (شیلای)

## رسانه های گروهی

بیشتر مغازه های روزنامه فروشی در مراکز خرید مهم، روزنامه بزبا نهایی مختلف دارند. ولی چنانچه روزنامه ای را که شما میخواهید نداشتند، میتوانند برای شما سفارش دهند.

ایستگاههای تلویزیون و رادیو [Special Broadcasting Service \(SBS\)](http://www.sbs.com.au) برنامه هائی بزبانهای مختلف دارند لیست برنامه های هفتگی آنها در روزنامه های مرکزی درج میگردد .

فهرستی از ایستگاه های رادیویی اقلیت های قومی را می توان از شورای پخش کنندگان قومی و چند فرهنگی **National Ethnic and Multicultural Broadcasters (NEMBC)** یا وب سایت [www.nembc.org.au](http://www.nembc.org.au) بدست آورد.

ایستگاه رادیویی 5EBI FM روی موج 103.1 KHz برنامه های چند فرهنگی پخش میکند. ایستگاه رادیویی مردمی موسوم به رادیو ادلاید بر روی موج 1.5FM و با همکاری دانشگاه استرالیای جنوبی UniSA برنامه هائی را در ترویج چند فرهنگی، جوانان، و موضوعات خبری روزانه اجرا می نماید.

پیش از امضای هرگونه قرار داد در مورد خدمات مخابراتی / تلویزیونی، به همه مصرف کنندگان توصیه می شود که قبل از متعهد شدن به خدمتی، به دقت بررسی کنند که آیا آن خدمت با توجه به شرایط زندگی آنان مورد نیاز هست یا نه. در برخی از موارد افرادی برای تلویزیون آبونمان شدند و فکر می کردند که این کار برای تماشای کانال های تلویزیون معمولی که رایگان هم هست ضرورت دارد.

## اینترنت

تعدادی برنامه های خاص وجود دارد که کلیه ساکنین ویکتوریا بتوانند از مآخذ روی اینترنت استفاده کنند. این برنامه ها شامل بر تعلیم رایگان و یا با هزینه بسیار مختصر برای دستیابی و کار با شبکه اینترنت میباشد. برای کسب اطلاعات بیشتر با شهرداری محل خود و یا (چنانچه در مناطق خارج از شهر بسر میبرید) یا مدرسه محل تماس بگیرید. کتابخانه های عمومی ممکن است خدمات رایگان اینترنتی ارائه کنند.

[www.nla.gov.au/libraries](http://www.nla.gov.au/libraries)

**Australian Library Gateway**

دروازه کتابخانه های استرالیا

[www.gnomon.com.au/publications/netaccess/](http://www.gnomon.com.au/publications/netaccess/)

**Australian Internet Cafes**

کافه های اینترنتی استرالیا

برای تماس با هریک از ادارات ایالت ساوت آسترلیا (استرالیای جنوبی) شما می توانید با مرکز تماس مراجعین خدمات ساوت آسترلیا Service SA Customer Contact Centre تماس بگیرید.

**13 2324**

مرکز تماس مراجعین خدمات ساوت آسترلیا

# اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی و بومی DIAC

وزارت مهاجرت و شهروندی (DIAC) Department of Immigration and Citizenship نقطه تماس شما برای تمام امور ویزائی و شهروندی citizenship استرالیای شماس. اطلاعات بیشتری را هم می توانید از صفحات اینترنتی (تاریکهای) زندگی در استرالیا Living in Australia توسط وزارت مهاجرت (دیاک) و از جمله استقرار در استرالیا settling in Australia پیدا کنید.

131 881

[www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

[www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia)

برای پرسش ها DIAC enquiries

تارنمای DIAC

Living in Australia web pages

تاریک های زندگی در استرالیا

ادارات منطقه ای مهاجرت، و امور چند فرهنگی DIAC در باره انواع خدمات مهاجرتی مانند ویزا و اجازه نامه، و درخواست برای اقامت موقت یا دائم اقدام میکنند.

South Australian DIAC Office

3<sup>rd</sup> Floor East

55 Currie St

ADELAIDE SA 5000

## تابعیت

برای اینکه کسی تبعه استرالیا باشد شرط آن این است که برای مدت معینی در استرالیا اقامت داشته باشد و کردار پسندیده ای داشته باشد. برای اطلاع بیشتر به مراجع زیر مراجعه شود:

131 880

[www.citizenship.gov.au](http://www.citizenship.gov.au)

Citizenship Information Line (در استرالیا)

تارنمای Citizenship

بعد از اخذ تابعیت استرالیا می توانید درخواست گذرنامه استرالیائی بنمائید. اگر تابعیت کشور دیگر را علاوه بر تابعیت استرالیا حفظ میکنید، برای ورود به و خروج از استرالیا بایستی از گذرنامه استرالیائی خود استفاده نمائید.

برای شهروندان استرالیا که سن آنان 18 سال به بالا باشد ثبت نام برای دادن رأی اجباری است. هنگام شرکت در جشن شهروندی استرالیا فرصت برای ثبت نام خواهید داشت. اگر 17 ساله هم باشید می توانید ثبت نام کنید تا وقتی به 18 سالگی رسیدید بتوانید رأی بدهید.

فرم های ثبت نام را می توانید از اداره های پست، کمیسیون انتخابات در استرالیا Australian Electoral Commission (AEC) و همچنین از تارنمای آنان اخذ نمائید. با پر کردن یک فرم می توانید در انتخابات دولت های فدرال، ایالتی و ناحیه ای و انتخابات بیشتر دولت های محلی (شهرداریها) نام نویسی نمائید. هر وقت که آدرس شما عوض شد بایستی فرم ثبت نام تازه ای را پر کنید. برای اطلاع بیشتر (از جمله به زبان هائی غیر از انگلیسی)، یا چنانچه پرسشی داشتید، به تارنمای کمیسیون مراجعه کرده یا به کمیسیون انتخابات استرالیا زنگ بزنید.

13 2326

[www.aec.gov.au](http://www.aec.gov.au)

Australian Electoral Commission (AEC)

تارنمای AEC

## ویزای مراجعت افراد مقیم

چنانچه مقیم دائمی استرالیا هستید و قصد دارید موقتا استرالیا را ترک نموده دوباره مراجعت کنید، ممکن است لازم به اخذ Resident Return Visa (ویزای مراجعت افراد مقیم) باشد. برای اطلاع از لزوم ویزا برای مراجعت به استرالیا با اداره مهاجرت تماس بگیرید.

## آیا خویشاوندان میتوانند به استرالیا بیایند؟

### برای ملاقات

ملاقات کنندگان بایستی برای ویزائیکه همه مدت اقامت آنها را در استرالیا در بر میگیرد تقاضا بدهند. هر نوع ویزای ملاقاتی شرایط مخصوص بخود را دارد. لذا برای اطلاع بیشتر با نزدیکترین **Australian Overseas Immigration Office** (اداره مهاجرت استرالیا در کشورهای دیگر) پائین را ببینید)) تماس بگیرید.

**Electronic Travel Authority (ETA)** (سیستم مدیریت الکترونیکی مسافرت) از طریق آژانس های مسافرتی و شرکتهای هواپیمائی مجاز و دفاتر سیاسی استرالیا در بیش از ۳۰ کشور در اختیار دارندگان گذرنامه قرار دارد. ETA بسیاری از کسانی را که برای مدت کوتاهی به استرالیا می آیند قادر می سازد که اجازه مسافرت به استرالیا را همزمان با تهیه بلیط بدست آورند. با استفاده از اینطریق برای مسافر نیازی به پر کردن برگ درخواست برای ویزا نیست. برای اطلاع بیشتر به وب سایت [www.eta.immi.gov.au](http://www.eta.immi.gov.au) مراجعه کنید.

### برای مهاجرت

برنامه مهاجرت به استرالیا متشکل از سه بخش است:

- **مهاجرت خانواده** . متقاضی باید در استرالیا خویشاوندی داشته باشد تا متعهد آنها گردد.
- **مهاجرت فرد ماهر** . متقاضی باید دارای مهارتها و یا تواناییهایی باشد که به اقتصاد و سایر زمینه های زندگی استرالیا کمک نماید.
- **پناهنده ، انساندوستی، برنامه انساندوستی مخصوص و معاضدت مخصوص**

در هر رده مهاجرت، شروط و ضوابط اکیدی وجود دارد که خویشاوند شما برای مهاجرت بایستی حائز آنها باشد. قوانین مهاجرت بگرنج و غالباً در حال تغییر است. لذا بهتر است در مورد وضع خودتان با اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی و بومی DIMIA تماس بگیرید. برای اطلاع بیشتر از تارنمای زیر دیدن کنید:

[www.immi.gov.au/immigration.htm](http://www.immi.gov.au/immigration.htm) **Migrating to Australia** مهاجرت به استرالیا

فهرستی از دفاتر اداره مهاجرت استرالیا در دیگرکشورها را در وب سایت زیر می توانید مشاهده نمائید:  
[www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm](http://www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm)



استرالیا دارای سه لایه حکومت میباشد. حکومت کامونولث (فدرال)، حکومت ایالتی یا ناحیه ای و حکومت محلی. شهرداری به وضع محلی که زندگی میکنید رسیدگی نموده خدمات مهم بسیاری را به افرادی که در محل اقامت دارند ارائه مینماید. بودجه شهرداری اکثراً از محل عوارضی که صاحبان املاک میپردازند تامین میشود. برای دریافت این گونه خدمات لزومی به مالکیت مستغلات نیست.

### خدمات اجتماعی

شوراهای محل (شهرداریها) غالباً سالن های عمومی، جهت استفاده ورزشی، تفریحی، فرهنگی، در اختیار گروه های اجتماعی میگذارند.

شهرداری ها همچنین میتوانند خدمات پشتیبانی متعددی را مثل مراکز بهداشت اطفال مهد کودک ، مددکاران جوانان و مراقبت از سالمندان و خدمات برای ناتوانان را ارائه نمایند .

### خدمات چند فرهنگی

بسیاری از شهرداریها (شوراهای محلی) دارای کارکنان چند فرهنگی و یا اجتماعی هستند که در موقع استقرار شما در استرالیا میتوانند کمک و راهنماییهای ارزشمندی بنمایند. پاره ای از آنها نوع خدمات نشان طوری طراحی شده که بتوانند نیازهای شهروندان مسن که دارای فرهنگ و زبانی متفاوت هستند را برآورده نمایند.

### کتابخانه ها

اکثر شهرداریها دارای کتابخانه هستند و مردم میتوانند عضو آنها بشوند و برایگان کتاب قرض کنند. کتابخانه ها میتوانند کتاب به زبانهایی بجز زبان انگلیسی داشته باشند یا سفارش بدهند. در اکثر کتابخانه ها دسترسی به اینترنت میسر است.

### سایر خدمات

نگاهداری از خیابانها، تامین توالتهای عمومی، و اطمینان از رعایت استانداردهای بهداشتی از طرف مغازه داران و رستورانها از وظایف شهرداری میباشد. ایجاد ساختمانها نیز در حیطه کنترل شهرداری است. چنانچه بخواهید تغییری در ملک خود بدهید باید از تصویب شهرداری در مورد این تغییر اطمینان حاصل کنید.

شهرداری ها مسئول جمع آوری زباله و (بازیابی) recycling میباشند. در مورد اوقات جمع آوری زباله از شهرداری ناحیه خود یا همسایگان استفسار کنید.

### اطلاعات بیشتر

برای کسب اطلاع از خدماتی که در منطقه شما موجود است ، از شهرداری یا کتابخانه محل خود دیدن کنید. شماره تلفن و آدرس شهرداریهای محلی در دفتر سفید راهنمای تلفن زیر عنوان: local district ذکر شده است. بیاد داشته باشید که آنها در مورد منطقه شما متخصص میباشند. اطلاعات در مورد دولت های محلی را از تارنمای [www.qov.au](http://www.qov.au) هم می توان بدست آورد.

Local Government Association ( انجمن حکومت محلی ) بشما میگوید که در منطقه کدام شهرداری هستید.

8224 2000

[www.lga.sa.gov.au](http://www.lga.sa.gov.au)

انجمن شهرداریها Local Government Association

تارنما Website